

Programme

Contrat École

Programma

Schoolcontract



1

Série - Reeks
2020 - 2024

Ulenspiegel

Saint-Gilles
Sint-Gillis

Étude réalisée par
CityTools
Bloc Paysage
MAMA
Spec uloos

Crédits photographiques
CityTools
Bloc Paysage

Conception graphique
Spec uloos

Traduction
Translated / Laïla El Makhokhi

Pour plus d'information
beecole-beschool@perspective.brussels

Éditeur responsable
Gert Nys,
Directeur général adjoint

Les résultats présentés ici le sont à titre
d'information. Ils n'ont aucun caractère
légal.

Reproduction autorisée
moyennant mention de la source
© 2020 perspective.brussels

Dépôt légal D/2020/14.054/14

Studie uitgevoerd door
CityTools
Bloc Paysage
MAMA
Spec uloos

Foto-credits
CityTools
Bloc Paysage

Ontwerp
Spec uloos

Vertaling
Translated / Laïla El Makhokhi

Meer informatie
beecole-beschool@perspective.brussels

Verantwoordelijke uitgever
Gert Nys,
Algemeen adjunct directeur

De hier voorgestelde resultaten zijn enkel
ter informatie. Ze hebben geen wettelijk
karakter.

Reproductie is toegestaan
mits bronvermelding
© 2020 perspective.brussels

Wettelijk depot D/2020/14.054/14

Programme **Contrat École** Programma **Schoolcontract**

Programme d'actions
et d'investissements
Actie en investerings-
programma



1

Série - reeks
2020 - 2024

Ulenspiegel

Saint-Gilles
Sint-Gillis

2000 -2500 -3000 -3500 -4000 -4500 -5000 -5500 -6000 -6500 -7000 -7500 -8000 -8500 -9000 -9500 -10000



Le jardin d'été
 Dans le jardin, je vois de grandes fleurs jaunes.
 Des enfants qui jouent dans le jardin. Et je vois une fontaine
 pour arroser le gazon qui nous aide de voir les son des fleurs jaunes.

Philippe



Le jardin
 Je vois un jardin avec des fleurs jaunes et des papillons blancs et jaunes.
 Au bord du jardin, il y a une fontaine qui nous aide de voir les son des fleurs jaunes.
 Et il y a un arbre qui nous aide de voir les son des fleurs jaunes.

Philippe



Le jardin
 Je vois un jardin avec des fleurs jaunes et des papillons blancs et jaunes.
 Au bord du jardin, il y a une fontaine qui nous aide de voir les son des fleurs jaunes.
 Et il y a un arbre qui nous aide de voir les son des fleurs jaunes.

Philippe

PHILIPPE



Le jardin d'été
 Dans le jardin, je vois de grandes fleurs jaunes.
 Des enfants qui jouent dans le jardin. Et je vois une fontaine
 pour arroser le gazon qui nous aide de voir les son des fleurs jaunes.

Sohayb



Le jardin
 Je vois un jardin avec des fleurs jaunes et des papillons blancs et jaunes.
 Au bord du jardin, il y a une fontaine qui nous aide de voir les son des fleurs jaunes.
 Et il y a un arbre qui nous aide de voir les son des fleurs jaunes.

Alina T.



Le jardin
 Je vois un jardin avec des fleurs jaunes et des papillons blancs et jaunes.
 Au bord du jardin, il y a une fontaine qui nous aide de voir les son des fleurs jaunes.
 Et il y a un arbre qui nous aide de voir les son des fleurs jaunes.

KANEY



Le jardin
 Je vois un jardin avec des fleurs jaunes et des papillons blancs et jaunes.
 Au bord du jardin, il y a une fontaine qui nous aide de voir les son des fleurs jaunes.
 Et il y a un arbre qui nous aide de voir les son des fleurs jaunes.

ALINA

Table des matières

1. Préambule	6
Qu'est-ce qu'un Contrat École	8
Ulenspiegel	10
Méthodologie	12
Outils	14
2. Vision du projet	16
Constats et enjeux	18
Une école ouverte sur le quartier	20
3. Programme	22
Fiche 1 : Une école ouverte sur son square	28
Fiche 2 : Une salle de sport ouverte au quartier	44
Fiche 3 : Coordinateur école-quartier	50
Fiche 4 : Interface parents-élèves-quartier	54
Fiche 5 : Préfiguration et activation du jardin par-tagé intergénérationnel	58
Fiche 6 : Du vert dans mon quartier	62
Fiche 7 : Assistance à Maîtrise d'Ouvrage	66
4. Tableau de synthèse	71

Inhoudstafel

1. Voorwoord	6
Wat is een Schoolcontract	8
Ulenspiegel	10
Methodologie	12
Instrumenten	14
2. Projectvisie	16
Bevindingen en uitdagingen	18
Een school die openstaat voor zijn wijk	20
3. Programma	22
Fiche 1 : Een school die openstaat voor zijn plein	28
Fiche 2 : Een open sportzaal voor de wijk	44
Fiche 3 : School-wijkcoördinator	50
Fiche 4 : Raakvlak ouders-school-wijk	54
Fiche 5 : Voorafspiegeling en activatie van de intergenerationale, gedeelde tuin	58
Fiche 6 : Groen in mijn wijk	62
Fiche 7 : Bijstand aan de Opdrachtgever	66
4. Overzichtstabel	71





1.

Préambule Voorwoord



QUARTIER



Qu'est-ce qu'un Contrat École ?

OUVRIR L'ÉCOLE SUR LE QUARTIER - OUVRIR LE QUARTIER SUR L'ÉCOLE

L'école est avant tout un lieu d'enseignement et d'apprentissage. C'est un lieu multiculturel et intergénérationnel qui a des fonctions d'éducateur, d'agent social, de médiateur social et urbain. L'école exerce une dynamique essentielle mais malheureusement trop souvent centrée sur elle-même. Par contre, si on envisage l'espace de l'école comme un équipement ancré dans la ville, elle peut avoir d'autres fonctions.

Le Contrat École souhaite se saisir de la polyvalence de l'infrastructure scolaire pour faire de l'école un véritable lieu de vie ouvert sur son quartier. Il a pour but de créer des échanges entre une école et son quartier, par des aménagements permettant la mutualisation du site scolaire, l'aménagement de son périmètre avoisinant ou encore via des actions socio-économiques.

En pratique, le Contrat École est un programme de rénovation urbaine qui permet de financer des infrastructures (espaces publics, bâtiments ...) et des actions (personnel, activités ...).

La première série de Contrats École fait suite à l'expérience pilote développée en 2016.

Ce document rassemble le programme réalisé entre avril et novembre 2020 sur le site de l'école Ulenspiegel et ses abords. Il est le résultat de recherches et d'un travail sur le terrain, combinés à un processus participatif.

Wat is een Schoolcontract?

DE SCHOOL OPENSTELLEN NAAR DE WIJK - DE WIJK OPENSTELLEN NAAR DE SCHOOL

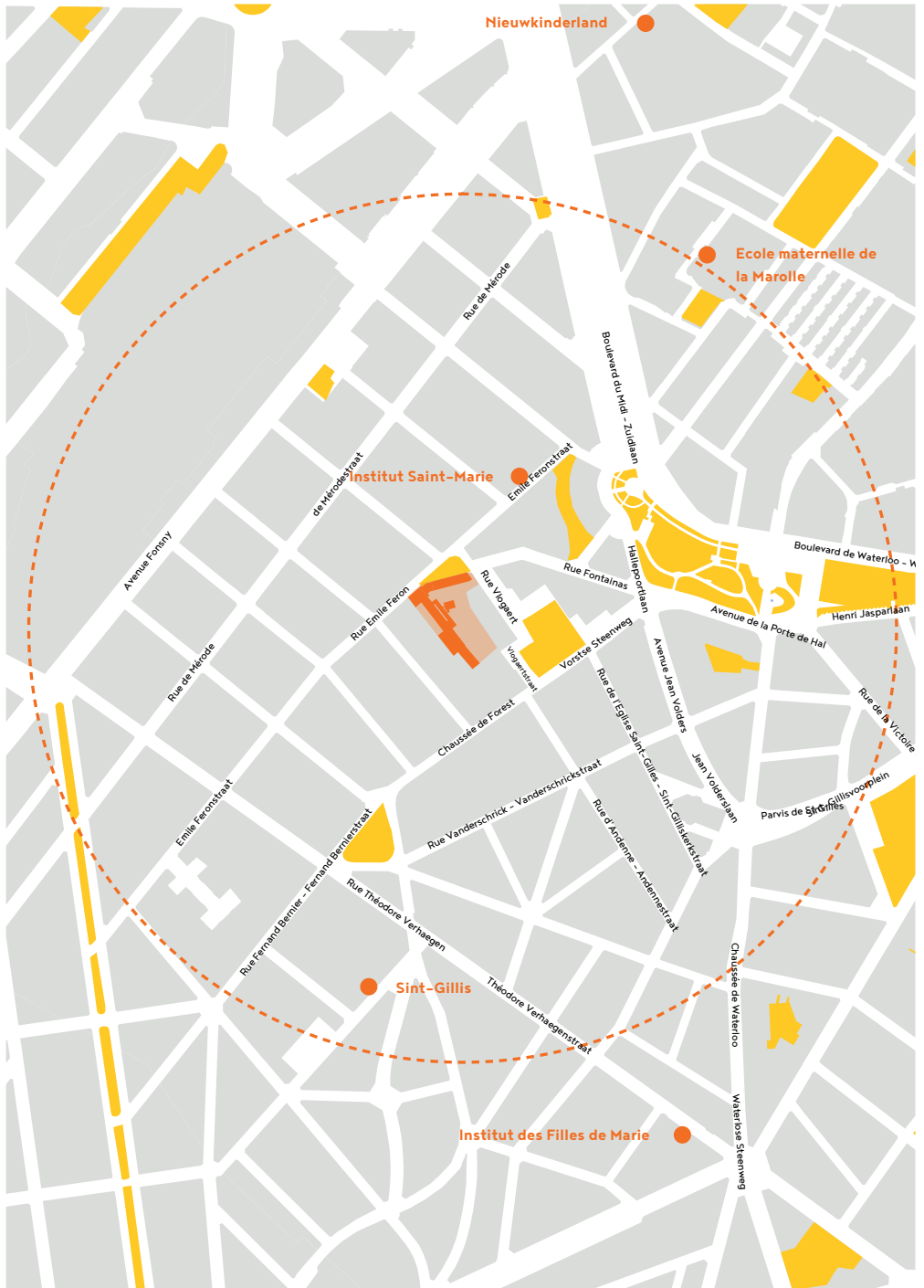
De school is allereerst een plaats voor onderwijs en om te leren. Het is een multiculturele en intergeneratieve plek die rollen van opvoeder, maatschappelijk werker, sociaal en stedelijk bemiddelaar vervult. De school oefent een essentiële dynamiek uit, die helaas te vaak op zichzelf is gericht. Als we de schoolruimte bekijken als een voorziening die in de stad is verankerd, zou die ook andere functies kunnen vervullen.

Het Schoolcontract wil de veelzijdigheid van de schoolinfrastructuur benutten om van de school een echte leefomgeving te maken die openstaat voor de wijk. Het is de bedoeling om uitwisselingen te creëren tussen een school en zijn wijk, door ruimtelijke ingrepen die het mogelijk maken de schoolsite te delen, of de naastliggende perimeter te herinrichten of via sociaal-economische acties.

In de praktijk, is het Schoolcontract een stands- vernieuwingsprogramma die het mogelijk maakt infrastructuur (publieke ruimte, gebouwen, ...) en acties (personeel, activiteiten, ...) te financieren.

De eerste reeks Schoolcontracten sluit aan op het pilootproject dat in 2016 werd uitgewerkt.

Dit document bundelt het programma die werd uitgevoerd tussen april en november 2020 over de site van de school Ulenspiegel en zijn omgeving. Het is het resultaat van onderzoek en veldwerk, in combinatie met een participatief proces



Nieuwkinderland

Ecole maternelle de la Marolle

Institut Saint-Marie

Sint-Gillis

Institut des Filles de Marie

Ulenspiegel

NIVEAU D'ENSEIGNEMENT

Maternel et primaire

NOMBRE D'ÉLÈVES ANNÉE

SCOLAIRE 2018-2019

320

NOMBRE DE CLASSES

31 classes

POUVOIR ORGANISATEUR

Administration communale de Saint-Gilles

DIRECTRICE

Martine Samyn

Valérie Maire (à partir de janvier 2021)

L'école Ulenspiegel est un complexe scolaire communal de niveau maternel et primaire (école fondamentale de l'enseignement ordinaire) situé dans le bas de la commune de Saint-Gilles, au sein du quartier « Porte de Hal » dont la densité de population fait partie des plus élevées de la Région avec 26.600 hab/km².

L'école fut conçue par Victor Besme, en style néo-Renaissance flamande et inaugurée en 1875. Elle est profondément transformée en 1966 par l'architecte Y. Obozinski. Elle est rebaptisée École Ulenspiegel et inaugurée en 1972.

L'ensemble compte 2 grandes ailes et une grande cour de récréation sur 2 niveaux avec accès direct vers la rue Vlogaert. Elle est longée par une barre d'immeuble à appartements de 8 étages. Une deuxième cour, plus petite est située en intérieur d'îlot. Un pavillon préfabriqué (container) a été placé en 2011 dans la cour de récréation afin de faire face au boom démographique. Le bâtiment abrite aussi une crèche communale. Celle-ci est amenée à déménager prochainement ce qui libérera de la place pour l'école.

Alors que l'école offre un enseignement et une infrastructure de qualité, le Pouvoir Organisateur constate que l'attractivité de l'école est moins importante que celles qui sont situées dans le haut de la commune. Le Contrat École a pour but d'ouvrir le quartier sur l'école et l'école sur le quartier, ce qui devrait permettre une meilleure connaissance mutuelle et améliorer l'attractivité de l'école.

OPLEIDINGSNIVEAU

Basischool

AANTAL LEERLINGEN

SCHOOLJAAR 2018-2019

320

AANTAL LESSEN

31 klassen

HET ORGANISEREN VAN DE MACHT

Gemeentelijke administratie van Sint-Gillis

DIRECTEUR

Martine Samyn

Valérie Maire (vanaf januari 2021)

De school Ulenspiegel is een gemeentelijke scholencomplex van kleuter- en lager onderwijs (basisschool van het gewone onderwijs), gelegen in het lager gelegen gedeelte van de gemeente Sint-Gillis, in de wijk « Hallepoort », die een van de hoogste bevolkingsdichtheden van de regio heeft met 26.600 inwoners/km².

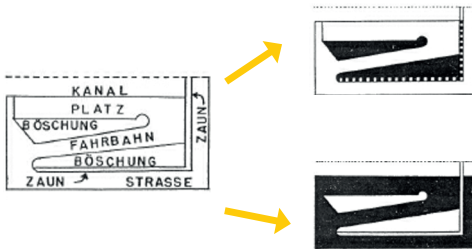
De school werd ontworpen door Victor Besme in Vlaamse neo-renaissance stijl en ingehuldigd in 1875. Het werd grondig getransformeerd in 1966 door de architect Y. Obozinski. Het werd omgedoopt tot de school Ulenspiegel en ingehuldigd in 1972.

Het gebouw heeft 2 grote vleugels en een grote speeltuin op 2 niveaus met directe toegang tot de Vlogaertstraat. Het wordt begrensd door een flatgebouw van 8 verdiepingen. Een tweede, kleinere binnenplaats bevindt zich binnen de bouwblok. In 2011 werd een geprefabriceerd paviljoen (container) in de speeltuin geplaatst om het hoofd te bieden aan de demografische groei. Het gebouw herbergt ook een gemeenschappelijk kinderdagverblijf. Deze laatste zal binnenkort verhuizen, waardoor er ruimte vrijkomt voor de school.

Hoewel de school kwaliteitsvol onderwijs en infrastructuur biedt, merkt de organiserende instantie op dat de school minder aantrekkelijk is dan de scholen in het hoger gelegen deel van de gemeente. Het doel van het Schoolcontract is om de wijk open te stellen voor de school en de school open te stellen voor de buurt, wat moet leiden tot een betere wederzijdse kennis en het verbeteren van de aantrekkelijkheid van de school.



↑ Openlucht school - Ecole de plein air - Suresnes, Eugène Beaudoin | 1932



↑ Martha Muchow, The life space of the urban child | 1935
 KANAL : CANAL / PLATZ : PLACE / BÖSCHUNG : QUAI / Fahrbahn : CHAUSSEE / Zaun : CLOTURE /
 Strasse : RUE

Méthodologie

ÉCOLE ET VILLE : DES ESPACES ENTRELACÉS

L'ensemble de notre étude s'est basée sur l'articulation entre les espaces de vie de l'école et les espaces de vie des riverains. Ces espaces sont non seulement contigus, mais entrelacés, puisque l'école est amenée à déborder sur le quartier et que le quartier est amené à pénétrer dans l'école. L'enjeu de l'étude fût de comprendre cette interpénétration pour mieux la réguler, la faciliter, la favoriser, l'augmenter et ce, dans une mesure qui dépendra toujours du contexte et des besoins.

Dans son étude parue en 1935, *The LIFE SPACE OF THE URBAN CHILD*, Martha Muchow montre en particulier la façon dont l'espace de vie de l'enfant se développe comme un « monde en creux », « en négatif » de celui des adultes avec lesquels ils partagent les mêmes lieux. Elle montre par exemple comment adultes et enfants se partagent l'espace d'un quai du port de Hambourg : les espaces et le mobilier urbain qui intéressent les adultes sont précisément ceux pour lesquels les enfants n'ont aucun intérêt, et vice versa. La perception et l'usage de l'espace des enfants est dans cette analyse le négatif de celui des adultes.

L'ESPACE DE VIE : TROIS DIMENSIONS

La méthodologie développée, ainsi que la vision pour les Contrats École se sont appuyées sur ces principes théoriques.

Le diagnostic et les projets ont été abordés via le prisme de trois espaces de vie distincts :

- > L'espace conçu : le « lieu commun », l'espace conventionnel, normé, que l'enfant partage avec les adultes et qui est, de fait, un espace conçu par des adultes et pour des adultes.
- > L'espace vécu : l'espace propre, familial, intime de l'enfant. C'est l'espace qu'il habite dans la durée et qui lui permet de le mettre en récit, de générer des histoires.
- > L'espace perçu : l'espace tel que l'enfant le vit et le perçoit sur le moment, en situation.

Cette distinction a été utilisée pendant l'étude et en particulier dans les ateliers qui ont permis de comprendre les constats et besoins de transformation de l'espace « à hauteur » des enfants.

Methodologie

SCHOOL EN STAD: VERWERVEN RUIMTES

Het geheel van onze studie is gestoeld op de articulatie tussen de leefruimtes van de school en de leefruimtes van de buurtbewoners. Deze ruimtes zijn niet alleen aan elkaar verbonden, maar ook met elkaar verweven, aangezien de school overloopt op de wijk en de wijk de school binnendringt. De opgave van de studie was om de de vervlechting te begrijpen om deze beter te reguleren, te vergemakkelijken, te bevorderen, te verhogen, en dit in de mate die altijd zal afhangen van de context en de noden.

In haar studie uit 1935, *The LIFE SPACE OF THE URBAN CHILD*, laat Martha Muchow in het bijzonder zien hoe de leefruimte van kinderen zich ontwikkelt als een "holle wereld", "in negatieve zin" van die van de volwassenen met wie ze dezelfde plaatsen delen. Ze laat bijvoorbeeld zien hoe volwassenen en kinderen de ruimte van een kade in de haven van Hamburg delen: de ruimtes en het straatmeubilair die volwassenen interesseren zijn juist die waarvoor kinderen geen interesse hebben, en omgekeerd. De perceptie en het gebruik van de ruimte door kinderen is in deze analyse het negatieve van die van volwassenen.

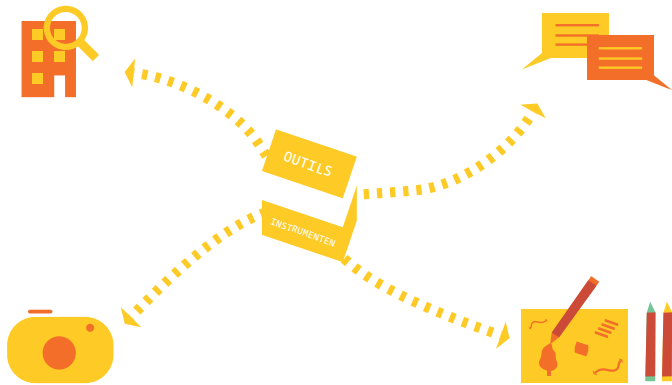
LEEFRUIMTE: DRIE DIMENSIES

De ontwikkelde methodologie en de visie voor de Schoolcontracten zijn gebaseerd op deze theoretische principes.

De diagnose en de projecten werden benaderd door middel van het prisme van drie afzonderlijke leefruimtes:

- > De ontworpen ruimte: de "gemeenschappelijke ruimte", de conventionele, genormeerde ruimte die het kind deelt met volwassenen en die in feite een ruimte die ontworpen is door volwassenen en voor volwassenen.
- > De geleefde ruimte: de eigen, vertrouwde, intieme ruimte van het kind. Het is de ruimte die het kind in de duur beleefd en die hem in staat stelt om het in een verhalende vorm te gieten, om verhalen te genereren
- > Waargenomen ruimte: de ruimte zoals het kind die ervaart en waarneemt in het moment, in de situatie.

Dit onderscheid werd gebruikt tijdens de studie en in het bijzonder in de workshops die het mogelijk maakte de waarnemingen en noden voor transformatie van de ruimte 'ter hoogte' van de kinderen.



↑ Atelier n°1 : " Prends en photo ton école et ton quartier " - Workshop nr 2: «Neem een foto van je school en wijk.»

↑ Atelier n°2 : " Dessine ton école et ton quartier " - Workshop nr 2: «Teken je school en je wijk.»

Outils

UN ANCRAGE PARTICIPATIF DANS CHAQUE ÉCOLE (ADAPTÉ AUX CONDITIONS SANITAIRES)

La COVID-19 a fortement perturbé l'organisation initialement prévue, notamment en terme de participation. Le nombre et le format d'ateliers avec les habitants et les associations du quartier a dû être revu. Un forum sous forme de «fishbowl» a pu être organisé juste avant le confinement et a permis une large discussion collective sur les enjeux. Par la suite, toute l'équipe de projet a fait preuve d'une grande flexibilité pour adapter sa méthodologie participative au vu du contexte sanitaire.

Les enjeux définis dans le diagnostic ont servi de base de travail dans la phase d'élaboration du programme d'investissement. Afin de mieux ancrer le travail dans les préoccupations de terrain, plusieurs outils de participation ont été mis en place pour préciser ces enjeux afin qu'ils se concrétisent en projets. Ce processus participatif a permis de préciser les attentes à la fois de l'école, du quartier et de la Commune. Les outils développés au cours de la phase d'élaboration du programme sont :

- > Visites de site approfondies ;
- > Rencontres avec les services techniques ;
- > Rencontres avec des acteurs clefs du quartier ;
- > Ateliers avec les enfants de l'école ;

Suite à la reprise progressive de l'école en juin 2020, l'équipe du Contrat École a profité de la pause dans le programme scolaire avant les grandes vacances pour organiser des activités avec les élèves dans chaque école :

Atelier n°1 – Prends en photo ton école et ton quartier : l'exercice pour les élèves était de prendre en photos les éléments dans l'école et dans le quartier qui devaient être améliorés.

Atelier n°2 – Dessine ton école et ton quartier : les enfants ont dû ensuite dessiner l'école et le quartier de leur rêve sur base des photos prises lors de l'atelier n°1.

En parallèle les élèves de l'école Ulenspiegel ont réalisé un travail de description des photos qu'ils ont prise lors de l'atelier n°1. Ce travail a servi de base à l'élaboration du programme.

Instrumenten

EEN PARTICIPATIEVE VERANKERING IN ELKE SCHOOL (AANGEPAST AAN DE SANITAIRE OMSTANDIGHEDEN)

De COVID-19 heeft de aanvankelijke organisatie ernstig verstoord, namelijk wat betreft de participatie. Het aantal en het formaat van de workshops met de bewoners en de verenigingen uit de wijk moesten herzien worden. Een forum in de vorm van een «fishbowl» kon worden georganiseerd net voor de quarantaine en maakte een brede collectieve discussie over de uitdagingen mogelijk. Vervolgens, toonde heel het team zich heel flexibel en werd de participatieve methodologie aangepast aan de sanitaire context.

De in de diagnose vastgestelde uitdagingen dienden als werkbasis in de ontwikkelingsfase van het investeringsprogramma. Om het werk beter te kunnen verankeren in in de bezorgdheden van het terrein, zijn er verschillende participatie-instrumenten opgezet om de uitdagingen te verduidelijken en te vertalen in projecten. Dit participatieve proces maakte het mogelijk de verwachtingen van de school, de wijk en de gemeente te verduidelijken. De instrumenten die ontwikkeld werden tijdens de ontwikkelingsfase van het programma zijn:

- > Diepgaande sitebezoeken
- > Vergaderingen met de technische diensten;
- > Ontmoetingen met sleutelactoren in de wijk;
- > Workshops met de kinderen van de school ;

Na de geleidelijke hervatting van de school in juni 2020, maakte het team van het Schoolcontract gebruik van de pauze in het schoolprogramma vóór de zomervakantie om activiteiten met de leerlingen van elke school te organiseren :

Workshop nr. 1 – Maak foto's van je school en je wijk: de oefening voor de leerlingen was om foto's te maken van elementen in de school en in de wijk die verbeterd moesten worden.

Workshop nr. 2 – Teken jouw school en de buurt: de kinderen moesten nadien hun school en wijk van hun dromen tekenen op basis van foto's die ze getrokken hadden tijdens workshop nr.1.

Daarnaast maakten de leerlingen van de school Ulenspiegel een beschrijving van de foto's die ze namen tijdens workshop nr. 1. Dit werk zorgde als basis voor de uitwerking van het programma.



2.

Vision du projet

Projectvisie





Constats et enjeux

L'école Ulenspiegel est au cœur d'un des quartiers les plus denses de Bruxelles. Elle offre un enseignement de qualité et dispose d'infrastructures importantes tant au niveau des bâtiments que des espaces extérieurs. Ces derniers sont toutefois fortement minéralisés, enclavés et peu appropriés par le quartier.

A l'issue du diagnostic réalisé au printemps 2020, quatre enjeux principaux ont été identifiés :

- > **Végétaliser et requalifier les espaces extérieurs et les alentours de l'école** : la cour de récréation est un vaste ensemble minéral qui offre peu de variété pour le jeu. Sa localisation en cœur d'îlot face à une barre de logements et la présence de murs périphériques aveugles renforcent ce sentiment d'enclavement. Les espaces publics autour de l'école sont également à dominante minérale. Les espaces perméables sont peu diversifiés et appropriés.
- > **Des abords d'école plus conviviaux et ludiques** : la rue Émile Féron accueille un trafic automobile important le matin alors que moins de 8% des élèves viennent en voiture. Elle est peu adaptée à la circulation ce qui rend la situation inconfortable pour l'ensemble des modes de déplacement. L'aménagement de la place des Héros est perçu comme peu convivial. De même la sortie rue Vlogaert débouche directement sur la voirie. La résolution de cet enjeu sera finalement étudié dans le Contrat de Quartier Gare Habitante qui se déroule en parallèle.
- > **Relier l'école au square Jacques Franck** : le square a été récemment réaménagé mais l'école n'en profite pas vraiment et lui tourne le dos avec des pavillons préfabriqués aveugles et un mur de béton. Outre le manque d'intégration urbaine, l'utilisation de l'aménagement qui comprend un terrain de sport extérieur, par l'école et ses élèves est très faible.
- > **Une salle de sport partagée avec le quartier** : l'école dispose d'une salle omnisport bien située. Toutefois l'équipement de la salle et son état (notamment infiltrations, revêtement de sol, équipement électrique) rendent cette occupation inconfortable et limite son usage.

Bevindingen en uitdagingen

De school Ulenspiegel ligt in het hart van één van de meeste dichtbevolkte wijken van Brussel. Ze biedt kwalitatief onderwijs aan en bezit over belangrijke infrastructuur, zowel wat betreft de gebouwen als de buitenruimtes. Deze laatste zijn echter sterk gemineraliseerd, ingesloten en weinig toegankelijk door de wijk.

Na afloop van de diagnose die in de lente 2020 werd verricht, werden vier uitdagingen vastgesteld:

- > **Vegetatie en herwaardering van de buitenruimtes en de omgeving van de school** : de speelplaats is een uitgestrekt verhard geheel dat weinig afwisseling biedt om te spelen. De ligging in het hart van een bouwblok met uitzicht op een flatgebouw en de aanwezigheid van blinde wanden die dit gevoel van isolement versterken. De openbare ruimtes rond de school zijn ook overwegend mineraal. De doorlaatbare ruimten weinig gevarieerd en toegankelijk.
- > **Meer aangename en ludieke schoolgeving** : In de Emile Feronstraat is er in de ochtendspits veel verkeer, terwijl minder dan 8% van de leerlingen met de auto naar school gaat. De straat is weinig aangepast aan het verkeer, wat de situatie oncomfortabel maakt voor alle vervoersmiddelen. De inrichting van het Heldenplein wordt als weinig gebruiksvriendelijk ervaren. De afrit van de Vlogaerstraat leidt rechtstreeks naar de weg. De behandeling van deze uitdaging zal uiteindelijk worden bestudeerd door het Woonvriendelijke Wijkcontract die gelijktijdig verloopt.
- > **De school verbinden met het Jacques Franck plein** : het plein werd onlangs heringericht maar de school maakt er niet echt gebruik en keer het plein de rug toe met pregefabriceerde containers en een betonnen muur. Naast het gebrek aan stedelijke integratie, wordt deze faciliteit, die een buiten sportveld omvat, weinig gebruikt door de school en zijn leerlingen.
- > **Een sportzaal gedeeld met de wijk** : de school heeft een goed gelegen sportzaal. De uitrusting van de ruimte en de toestand ervan (namelijk door infiltratie, vloerbedekking, elektrische apparatuur) maken deze bezetting echter ongemakkelijk en beperken het gebruik ervan.



Une école ouverte sur le quartier

La vision de projet est construite sur ces enjeux et entend y travailler tant au niveau de l'infrastructure qu'au niveau des actions prévues dans le programme.

Le premier objectif de ce Contrat École est de transformer la cour de l'école en un grand espace de jeux et de nature partagé avec le quartier.

Pour y parvenir il faut retirer les pavillons pré-fabriqués qui occupent une surface significative de la cour mais aussi requalifier les murs d'enceinte et y aménager des espaces de jeux (Fiche 1.1). La présence d'un accès technique à l'arrière des logements de la rue Vlogaert est l'occasion de créer un jardin ou une Tiny Forest, qui devient un espace végétal partagé et intergénérationnel (Fiche 1.2).

La cour réaménagée et le jardin partagé sont rendus accessibles au quartier via un nouvel accès sur le square Jacques Franck (Fiche 1.3).

Celui-ci permet également un accès direct à la salle de sport de l'école qui est déjà utilisée en dehors des heures scolaires. Le nouvel accès et la rénovation de la salle (Fiche 2) vont permettre d'en augmenter considérablement le confort et le potentiel d'usage par le quartier.

Le contrat école permet également de mener des actions pour préfigurer, accompagner la conception puis activer les espaces créés (Fiches 5). L'implication des parents est également un enjeu pour permettre d'améliorer l'interface entre l'école et le quartier (Fiche 4).

Les espaces publics du quartier ont récemment été réaménagés et sont généralement en bon état technique. Toutefois ils sont faiblement végétalisés et les espaces plantés sont souvent peu appropriés. Une action (Fiche 6) visera dès lors à requalifier les petits espaces de pleine terre du quartier que sont les pieds d'arbres et zones engazonnées. Elle se fera au travers du fleurissement, du jardinage et de l'appropriation par des groupes d'élèves et d'habitants du quartier de ces micro-jardins.

Een school die opent voor zijn wijk

De projectvisie is gebaseerd op deze uitdagingen en is van plan er aan te werken zowel op het niveau van de infrastructuur als op het niveau van de in het programma geplande acties.

Het eerste doel van het Schoolcontract is het omvormen van het schoolplein in een groene, speelplaats gedeeld met de wijk.

Om dit te bereiken, moeten de gefabriceerde paviljoenen weggehaald worden die vandaag een significant deel van de speelplaats in beslag nemen (Fiche 1.1). De aanwezigheid van een technische toegang aan de achterkant van de woningen in de Vlogaertstraat is een gelegenheid om een tuin of Tiny Forest te creëren, die een gedeelde en intergenerationele plantenruimte wordt (Fiche 1.2).

De heringerichte speelplaats en de gedeelde tuin worden toegankelijk voor de wijk via een nieuwe toegang langs het Jacques Franck plein (Fiche 1.3).

Deze maakt biedt ook een directe toegang tot de sportzaal van de school die al buiten de schooluren gebruikt wordt. De nieuwe toegang en de renovatie van de zaal (Fiche 2) zal het comfort en het gebruikspotentieel voor de wijk aanzienlijk verhogen.

Het Schoolcontract maakt het ook mogelijk om acties uit de voeren om het ontwerp te prefigureren, te begeleiden en ten slotte de gecreëerde ruimtes te activeren (Fiches 5). De betrokkenheid van de ouders is ook een opgave om de raakvlakken tussen de school en de buurt te versterken (Fiche 4).

De publieke ruimtes in wijk zijn onlangs gerenoveerd en zijn over het algemeen in goede technische staat. Ze zijn echter weinig begroeid en de beplante gebieden zijn vaak ontoereikend. Een actie (Fiche 6) zal daarom gericht zijn op de herwaardering van de kleine ruimtes in volle grond, d.w.z. boomspiegels en grasvelden. Dit zal gebeuren door middel van bloei, tuinieren en het toe-eigenen van deze microtuintjes door groepen leerlingen en buurtbewoners.



3.

Programme Programma







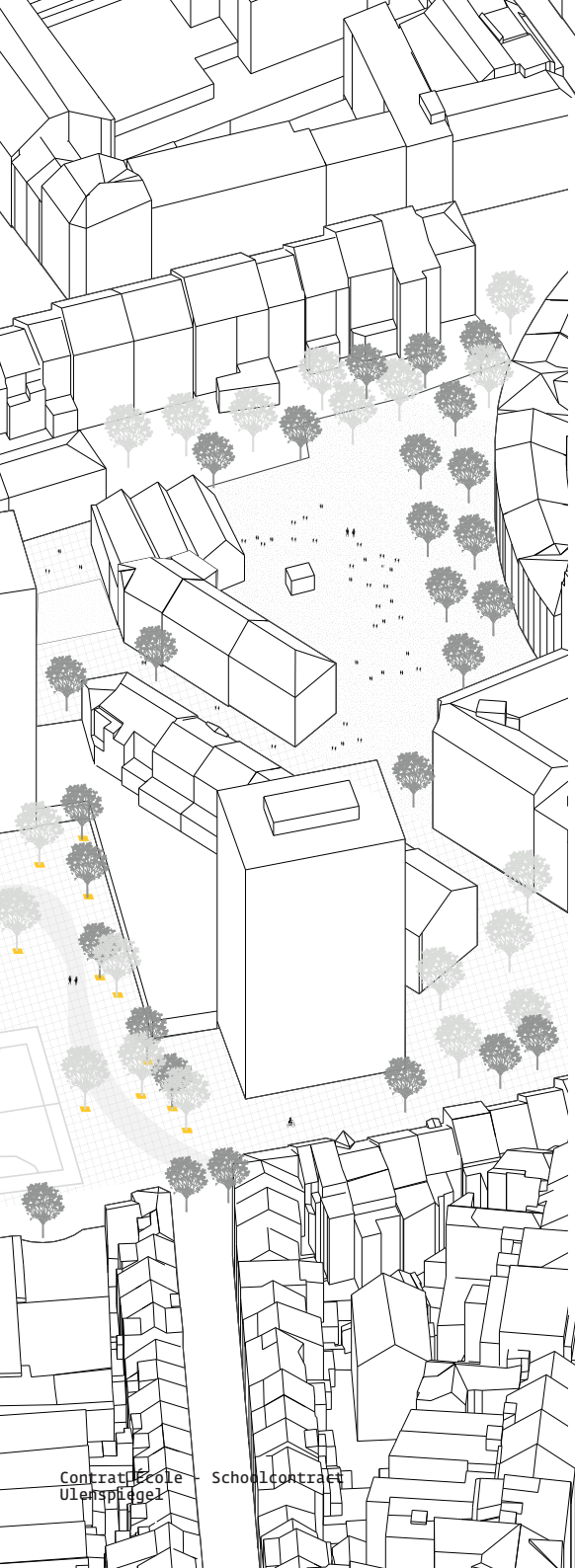


Fiche 5

Fiche 6

Fiche 2

Fiche 1



Opérations d'investissement et de requalification de l'espace public Investerings en herkwalificatie van de publieke ruimte

Fiche 1

Une école ouverte sur son square
Een toegankelijke school op het plein

Fiche 1.1 : Un nouvel accès sur le square / Een nieuwe toegang tot het Jacques Francksquare

Fiche 1.2 : Une cour ouverte au quartier / Een speelplaats toegankelijk voor de wijk

Fiche 1.3 : Jardin intergénérationnel de quartier / Intergenerationele tuin voor de wijk

Fiche 2

Une salle de sport ouverte au quartier
Een sportzaal die openstaat voor de wijk

Actions socio-économiques Socio-economische acties

Fiche 3

Coordinateur école-quartier
School-wijkcoördinator

Fiche 4

Interface parents-élèves-quartier
Raakvlak ouders-school-wijk

Fiche 5

Préfiguration et activation du jardin partagé intergénérationnel
Vooraafspiegeling en activatie van de intergenerationele, gedeelde tuin

Fiche 6

Du vert dans mon quartier
Groen in mijn wijk

Fiche 7

Assistance à maîtrise d'ouvrage
Bijstand aan de Opdrachtgever

Axonométrie du Contrat École Ulenspiegel
Axonométrie van het Schoolcontract Ulenspiegel

Fiche 1

Une école ouverte sur son square

DESCRIPTIF DU SITE	
ADRESSE	46 rue Émile Féron - 1060 Bruxelles
SIT. EXISTANTE	Cour de récréation et classes en containers préfabriqués
PROPRIÉTAIRES	Commune de Saint-Gilles Foyer du Sud
PARCELLES	354S14 356D 94K 100S
AFFECTATION	Zone d'équipement Zone d'habitation
PORTEUR DE PROJET	Commune de Saint-Gilles
PARTENARIATS ENVISAGES	Foyer du Sud bMa PCS Associations du quartier
SUPERFICIE	1400m ²
BUDGET	474.935 €

CONSTATS

L'école Ulenspiegel bénéficie d'une infrastructure de qualité avec des bâtiments historiques intéressants et des espaces extérieurs assez importants. Toutefois face à la pression démographique la commune a dû installer des classes en containers dans la cour ce qui réduit d'autant celle-ci. Ils génèrent aussi d'autres problèmes en créant des espaces perdus et en offrant une façade aveugle sur le square Jacques Franck. Ces containers seront prochainement supprimés suite à la création de classes dans les anciens locaux de la crèche qui occupait une partie de l'immeuble place des Héros.

De manière globale les limites de la cour et son rapport aux parcelles voisines sont problématiques et gérés au travers de murs en béton doublés de grilles et barbelés.

DESCRIPTION DU PROJET

Le projet consiste à réaménager globalement la partie haute de la cour et à l'ouvrir sur le square

Een school die openstaat voor zijn plein

BESCHRIJVING VAN DE SITE	
ADRES	Emile Feronstraat 46 - 1060 Brussel
BESTAANDE SITE	Speeltuin en lessen in geprefabriceerde containers
EIGENAARS	Gemeente Sint-Gillis Zuiderhaard
PERCELEN	354S14 356D 94K 100S
BESTEMMING	Zone gemeenschapsvoorziening Woongebied
PROJECT-ONTWIKKELAAR	Gemeente Sint-Gillis
GEPLANDE PARTNERSCHAPPEN	Zuiderhaard bMa PCS Buurtverenigingen
OPPERVLAKTE	1400m ²
BEGROTING	€ 474.935

BEVINDINGEN

De school Ulenspiegel geniet van een kwaliteitsvolle infrastructuur met interessante historische gebouwen en grote buitenruimtes. Vanwege de demografische was de gemeente echter gedwongen klassen in containers op de binnenplaats te installeren, waardoor de infrastructuur wat aan kwaliteit inboette. Dit veroorzaakte ook andere problemen, zoals verloren ruimtes en een blinde gevel op het Jacques Francksquare. Deze containers zullen binnenkort worden verwijderd als gevolg van de oprichting van klassen in de voormalige lokalen van de crèche die een deel van het gebouw aan het Heldenplein bezet.

De grenzen van de binnenplaats en de relatie met aangrenzende percelen zorgen in het algemeen voor problemen die worden opgelost door betonnen muren met roosters en prikkeldraad.

PROJECTBESCHRIJVING

Het project bestaat uit het opnieuw ontwerpen

Jacques Franck. Les limites de la cour seront réaménagées avec :

- > un nouvel accès sur le square (Fiche 1.1)
- > des aménagements sportifs et ludiques partagés avec le quartier à la place des containers (Fiche 1.2)
- > un jardin de quartier à la place du mur en béton du côté des logements (Fiche 1.3)

van het bovenste deel van de speelplaats en het openstellen naar het Jacques Francksquare. Alle begrenzings van de speelplaats worden heraangelegd met:

- > een nieuwe toegang tot het plein (Fiche 1.1)
- > met de buurt gedeelde sport- en recreatievoorzieningen op de plaats van de containers (Fiche 1.2)
- > een buurttuin in plaats van de betonnen muur aan de woningzijde (Fiche 1.3)



↑ Dessin d'un élève de 5e - Tekening van een leerling uit het 5de

Fiche 1.1

Un nouvel accès sur le square Jacques Franck

Een nieuwe toegang tot het Jacques Francksquare

DESCRIPTIF DU SITE	
ADRESSE	46 rue Émile Féron - 1060 Bruxelles
SIT. EXISTANTE	Cour de récréation et classes en containers préfabriqués
PROPRIÉTAIRES	Commune de Saint-Gilles Foyer du Sud
PARCELLES	354S14 356D 94K 100S
AFFECTATION	Zone d'équipement Zone d'habitation
PORTEUR DE PROJET	Commune de Saint-Gilles
PARTENARIATS ENVISAGES	Foyer du Sud bMa
SUPERFICIE	21m linéaire
BUDGET	12 243 €

BESCHRIJVING VAN DE SITE	
ADRES	Emile Feronstraat 46 - 1060 Brussel
BESTAANDE SITE	Speeltuin en lessen in geprefabriceerde containers
EIGENAARS	Gemeente Sint-Gillis Zuiderhaard
PERCELEN	354S14 356D 94K 100S
BESTEMMING	Zone gemeenschapsvoorziening Woongebied
PROJECT-ONTWIKKELAAR	Gemeente Sint-Gillis
GEPLANDE PARTNERSCHAPPEN	Zuiderhaard bMa
OPPERVLAKTE	21 strekkende m
BEGROTING	€ 12.243

CONSTATS

Le square Jacques Franck a récemment été réaménagé. L'angle du square situé entre la crèche et la barre de logements Vlogaert présente un triple déficit :

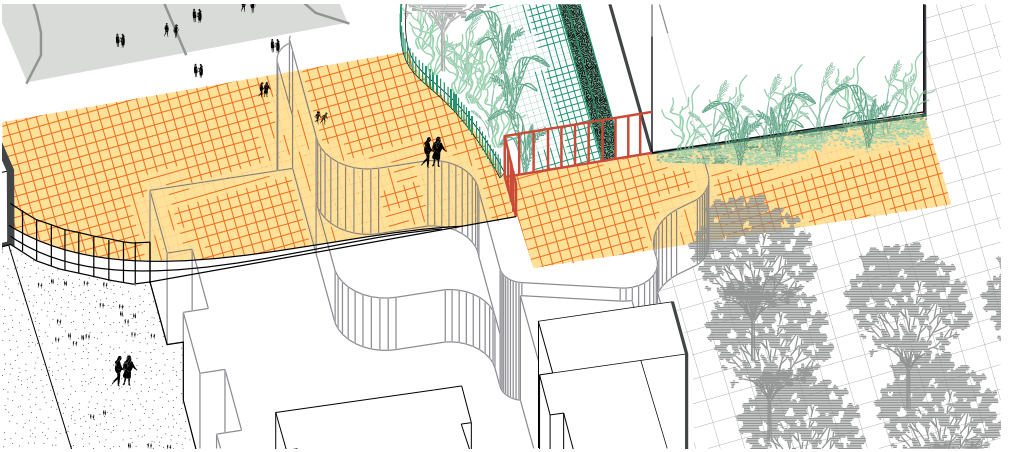
- > les grilles ne sont pas harmonisées et fermées la plupart du temps ;

BEVINDINGEN

Het Jacques Francksquare werd onlangs heraangelegd. De hoek van het plein tussen de crèche en het appartementsgebouw Vlogaert vertoont drie uitdagingen:

- > de hekken zijn meestal niet op elkaar afgestemd en meestal gesloten;





- > les classes préfabriquées dans la cour offrent une façade aveugle ;
- > la rampe d'accès vers les services techniques de la commune s'accompagne d'un mur de béton et crée des coins aveugles sans contrôle social.

- > de geprefabriceerde klassen op de speelplaats vormen een blinde gevel;
- > de oprit naar de technische gemeentedienst wordt vergezeld met een betonnen muur en creëert blinde hoeken zonder sociale controle.

L'accès au site technique ne permet actuellement pas aux véhicules d'accéder au garage en l'absence de porte de garage. Les services communaux envisagent toutefois d'y créer un nouvel accès pour les camions.

Voertuigen kunnen momenteel niet in de garage via de toegang tot de technische sitewegen door gebrek aan een garagedeur. De gemeentelijke diensten zijn echter van plan om een nieuwe toegang voor vrachtwagens te creëren.

DESCRIPTION DU PROJET

Le projet consiste à créer un nouvel accès pour le site scolaire sur le square Jacques Franck. Il s'agit de remplacer les grilles donnant sur le site technique communal et sur l'arrière de la barre Vlogaert. La nouvelle grille devra être qualitative et donner accès à la cour de l'école dans de bonnes conditions. Elle devra également assurer le maintien de l'accès carrossable sur l'arrière de la barre de

PROJECTBESCHRIJVING

Het project omvat het creëren van een nieuwe toegang voor de schoolsite op het Jacques Francsquare. Het betreft het vervangen van de hekken naar de gemeentelijke technische site en naar de achterzijde van het gebouw Vlogaert. Het nieuwe hek moet van kwaliteit zijn en onder goede voorwaarden toegang geven tot de speelplaats. Het moet ook voertuigtoegang aan achterkant van

↓ Vue depuis le Square Jacques Francq - Uitzicht vanaf het Jacques Francsquare



logement notamment pour les déménagements.

het appartementsgebouw voorzien, namelijk voor verhuizingen.

PUBLICS CIBLES

- > Riverains et usagers du square Jacques Franck
- > Utilisateurs de la salle de sport
- > Utilisateurs du jardin partagé
- > Élèves de l'école

DOELGROEPEN

- > Buurtbewoners en gebruikers van Jacques Francksquare
- > Gebruikers van de sportzaal
- > Gebruikers van de gemeenschappelijke tuin
- > Leerlingen van de school

RÉSULTATS ATTENDUS

- > Requalification de la cour de l'école et ouverture sur le quartier
- > Amélioration du cadre de vie et du contrôle social sur le square Jacques Franck.
- > Augmentation de la visibilité de l'école et des activités extra-scolaires (sport et jardin).
- > Facilitation de la gestion et de l'accès aux activités extra-scolaires.

BEOOGDE RESULTATEN

- > Herkwalificatie van het schoolplein en ontsluiting naar de buurt
- > Verbetering van de leefomgeving en sociale controle op het Jacques Francksquare.
- > Verhoogde zichtbaarheid van de school en buitenschoolse activiteiten (sport en tuin).
- > Het beheer en de toegang vergemakkelijken tot buitenschoolse activiteiten.

CONDITIONS DE RÉUSSITE

- > Bonne cohabitation entre les usagers et véhicules du site technique (si ce projet est réalisé) et les usagers de la cour de récréation et de la crèche.
- > Sécurisation de la grille pour maintenir un haut niveau de protection contre le vol dans les logements du Foyer du Sud.
- > Mise en place d'une gestion d'accès entre école et opérateurs d'activités extra-scolaires.
- > Conception d'un projet d'ensemble avec les fiches 1.2 et 1.3.
- > Prise en compte de l'avis du SIAMU dans l'aménagement.

VOORWAARDEN VOOR SUCCES

- > Goede samenwoning tussen gebruikers en voertuigen van de technische site (indien dit project wordt uitgevoerd) en gebruikers van de speelplaats en de crèche.
- > Beveiliging van het hek met het oog op een hoogstaande bescherming tegen diefstal in de woningen van Zuiderhaard.
- > Invoeren van een toegangsbeheer voor de school en deelnemers aan buitenschoolse activiteiten.
- > Ontwerp van een totaalproject met de fiches 1.2 en 1.3.
- > Rekening houden met de mening van SIAMU bij de ontwikkeling.

PROJETS DE RÉFÉRENCE – REFERENTIEPROJECTEN



↑ FELT | Belgio - Zarren



↑ Hocker Design Group | Dallas - USA

Contrat École - Schoolcontract
Ulenspiegel



↑ Vue depuis le Square Jacques Franck - Avant
 Uitzicht vanaf het Jacques Franck square - Voor



↑ Vue depuis le Square Jacques Franck - Après
 Uitzicht vanaf het Jacques Franck square - Erna

Fiche 1.2

Une cour ouverte au quartier

Een speelplaats toegankelijk voor de wijk

DESCRIPTIF DU SITE	
ADRESSE	46 rue Émile Féron - 1060 Bruxelles
SIT. EXISTANTE	Cour de récréation et classes en containers préfabriqués
PROPRIÉTAIRES	Commune de Saint-Gilles
PARCELLES	354S14
AFECTATION	Zone d'équipement
PORTEUR DE PROJET	Commune de Saint-Gilles
PARTENARIATS ENVISAGÉS	Sans objet
SUPERFICIE	735m2
BUDGET	283.128 €

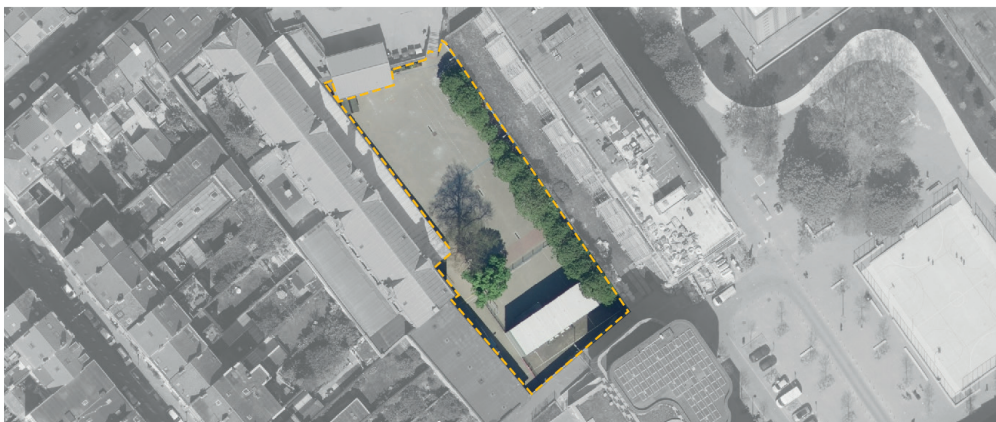
CONSTATS

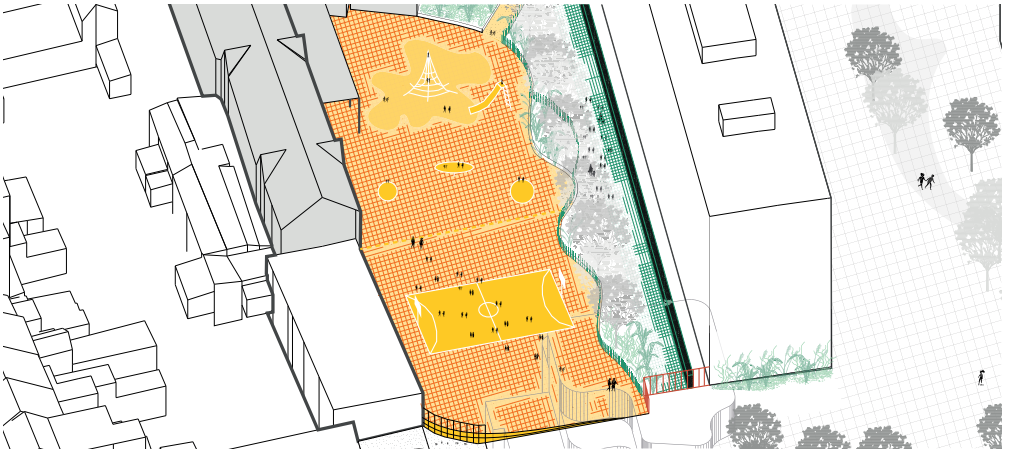
La cour de l'école est aujourd'hui très largement minéralisée et sous-dimensionnée. Pour les élèves et professeurs, elle manque de végétal et de jeux. La présence des pré-fabriqués occupe une partie importante et génère des espaces perdus qui sont mals vus par les élèves. Par ailleurs, le quartier autour de l'école présente un déficit d'espaces apaisés pour le jeu, notamment pour les plus petits.

BESCHRIJVING VAN DE SITE	
ADRES	Emile Feronstraat 46 - 1060 Brussel
BESTAANDE SITE	Speelplaats en klassen in geprefabriceerde containers
EIGENAARS	Gemeente Sint-Gillis
PERCELEN	354S14
BESTEMMING	Zone gemeenschapsvoorziening
PROJECT-ONTWIKKELAAR	Gemeente Sint-Gillis
GEPLANDE PARTNERSCHAPPEN	Niet van toepassing
OPPERVLAKTE	735 m2
BEGROTING	€ 283.128

BEVINDINGEN

Het schoolplein is nu grotendeels verhard en te klein. Er ontbreken planten en spellen voor de leerlingen en leerkrachten. De geprefabriceerde containers nemen een belangrijk deel in en veroorzaakt verloren ruimtes die door de leerlingen niet op prijs worden gesteld. Bovendien heeft de wijk rond de school een tekort aan rustige speelruimtes, vooral voor de kleintjes.





DESCRIPTION DU PROJET

Le projet consiste à réaménager la cour via le démontage des containers. L'espace ainsi libéré est partagé avec le quartier. Cet aménagement vise à :

- > supprimer le mur d'enceinte en béton côté Est et le remplacer par une séparation offrant une perméabilité visuelle vers le jardin de la crèche avec la création de gradins ludiques ;
- > réaménager de manière qualitative la cour d'école en prévoyant des espaces ludiques et sportifs (en lien avec la salle de sport) ;
- > végétaliser et perméabiliser l'espace.

PUBLICS CIBLES

- > Élèves de l'école
- > Riverains et usagers du square Jacques Franck
- > Utilisateurs de la salle de sport
- > Utilisateurs du jardin partagé

↓ Cour de l'école - Schoolplein



PROJECTBESCHRIJVING

Het project bestaat uit het heraanleggen van de speelplaats door de containers te ontmantelen. De hierdoor vrijgekomen ruimte wordt gedeeld met de buurt. De heraanleg houdt in:

- > de betonnen omheiningmuur aan de oostzijde verwijderen en vervangen door een open zicht op de tuin van de crèche door speelse bordessen te creëren;
- > het schoolplein kwalitatief reorganiseren door middel van speel- en sportruimtes (in verband met de sportzaal);
- > de ruimte beplanten en openen.

DOELGROEPEN

- > Leerlingen van de school
- > Buurtbewoners en gebruikers van Jacques Francksquare

↓ Arrière des conteneurs - Achterkant van containers



RÉSULTATS ATTENDUS

- > Agrandissement et amélioration de la cour d'école.
- > Ouverture de la cour d'école au quartier en dehors des périodes scolaires.
- > Augmentation de l'attractivité de l'école et des activités extra-scolaires (sport et jardin).
- > Végétalisation et qualification des vues pour les logements du Foyer du Sud, l'école, la crèche et pour le bâtiment de promotion sociale.
- > Diversification des espaces publics dans le quartier et mixité des publics.

CONDITIONS DE RÉUSSITE

- > Déménagement des classes en containers pré-fabriqués.
- > Bonne cohabitation entre les usagers et véhicules du site technique (si ce projet est réalisé) et les usagers de la cour de récréation et de la crèche.
- > Conception d'un projet d'ensemble avec les fiches 1.1 et 1.3.
- > Intégration des recommandations du guide pour l'amélioration des cours de récréation de la RBC réalisé par perspective.brussels et Bruxelles Environnement.
- > Prise en compte des envies des élèves exprimées lors des processus participatifs.
- > Prise en compte des aspects de gestion liés à l'ouverture des lieux et de son utilisation par de nouveaux publics.
- > Prise en compte de l'avis du SIAMU dans l'aménagement.

- > Gebruikers van de sportzaal
- > Gebruikers van de gemeenschappelijke tuin

BEOOGDE RESULTATEN

- > Uitbreiding en verbetering van het schoolplein.
- > Opening van het schoolplein naar de buurt buiten de schoolperiodes.
- > Verhogen van de aantrekkelijkheid van school- en buitenschoolse activiteiten (sport en tuin).
- > Groenaanleg en verbetering van het uitzicht voor de woningen van de Zuiderhaard, de school, de crèche en voor het gebouw met sociale woningen.
- > Diversificatie van publieke ruimtes in de wijk en gemengdheid van publiek.

VOORWAARDEN VOOR SUCCES

- > Verhuis van de klassen in de geprefabriceerde containers.
- > Goed coëxistentie tussen gebruikers en voertuigen van de technische site (indien dit project wordt uitgevoerd) en gebruikers van de speeltuin en de crèche.
- > Ontwerp van een totaalproject met de fiches 1.1 en 1.3.
- > Integratie van de aanbevelingen van de gids voor de verbetering van BHG-speeltuinen van perspectief.brussels en Leefmilieu Brussel.
- > Rekening houden met de wensen die leerlingen lieten horen tijdens de participatieve processen.
- > Rekening houden met de beheeraspecten die verband houden met de opening van de ruimte en het gebruik ervan door een nieuw publiek.
- > Rekening houden met de mening van SIAMU bij de ontwikkeling.

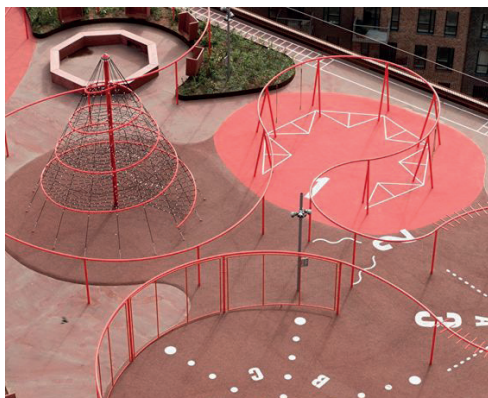
PROJETS DE RÉFÉRENCE - REFERENTIEPROJECTEN



↑ Studio Basta | Auderghem - Belgique | Oudergem - België



↑ CORTE | Rome - Italie | Italië



↑ JAJA architects | Copenhague- Danemark | Kopenhagen, Denemarken



↑ AFA | Moscou Russie | Moskou, Rusland

Fiche 1.3

Jardin intergénérationnel de quartier

Intergenerationele tuin voor de wijk

DESCRIPTIF DU SITE	
ADRESSE	46 rue Émile Féron - 1060 Bruxelles
SIT. EXISTANTE	Cour de récréation et accès technique des logements
PROPRIÉTAIRES	Commune de Saint-Gilles Foyer du Sud
PARCELLES	354S14 356D
AFFECTATION	Zone d'équipement
PORTEUR DE PROJET	Commune de Saint-Gilles
PARTENARIATS ENVISAGES	Foyer du Sud / PCS / Saint-Gilliculteurs
SUPERFICIE	700m2
BUDGET	179.564 €

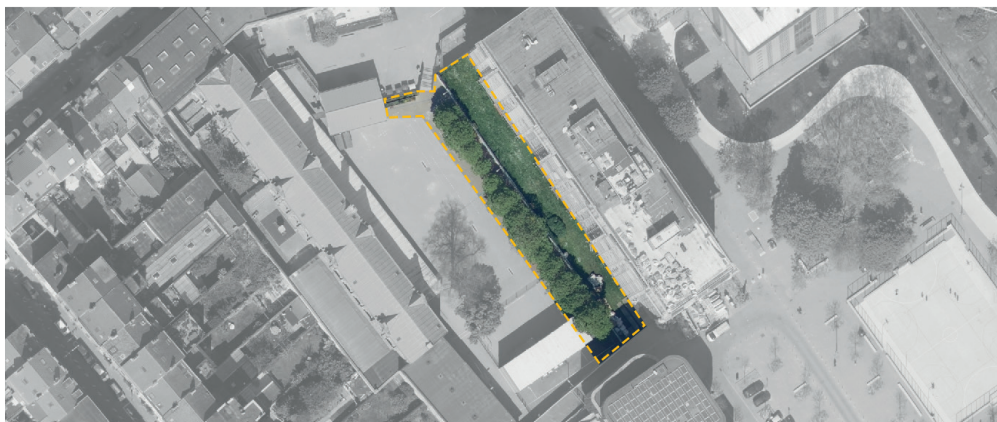
BESCHRIJVING VAN DE SITE	
ADRES	Emile Feronstraat 46 - 1060 Brussel
BESTAANDE SITE	Recreatieterrein en technische toegang tot woningen
EIGENAARS	Gemeente Sint-Gillis Zuiderhaard
PERCELEN	354S14 356D
BESTEMMING	Zone gemeenschapsvoorziening
PROJECT-ONTWIKKELAAR	Gemeente Sint-Gillis
GEPLANDE PARTNERSCHAPPEN	Zuiderhaard / PCS / Saint-Gilliculteurs
OPPERVLAKTE	700 m2
BEGROTING	€ 179.564

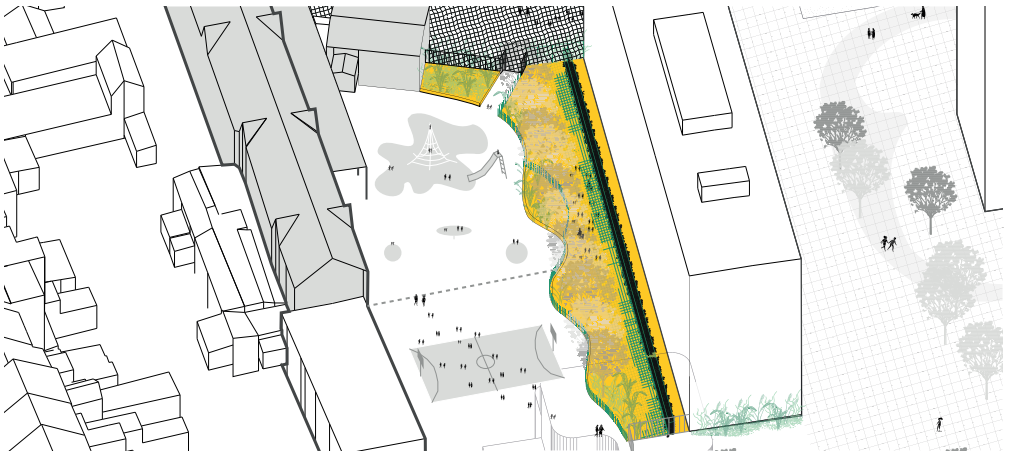
CONSTATS

La cour de l'école est actuellement séparée de la barre de logements Vlogaert par un mur en béton surmonté de grilles et de barbelés. De l'autre côté se trouve une bande de 8m de large partiellement engazonnée mais largement délaissée. Celle-ci sert d'accès pour les déménagements de l'immeuble de logement mais n'est pas accessible aux locataires de l'immeuble. Le quartier est plus globalement

BEVINDINGEN

Een betonnen muur met tralies en prikkeldraad scheidt momenteel het schoolplein met het appartementenstgebouw Vlogaert. Aan de andere kant van de tralies bevindt zich een 8 meter brede strook die gedeeltelijk met gras is begroeid, maar grotendeels verwaarloosd is. Deze dient als toegang voor verhuwagens van het appartementsgebouw maar is niet toegankelijk voor de huurders van het gebouw.





fortement minéralisé et présente peu d'espaces végétalisés.

Meer in het algemeen is de wijk sterk verhard met weinig groenaanleg.

DESCRIPTION DU PROJET

Le projet consiste à créer un espace de jardin partagé entre l'école et les occupants des logements. Cet aménagement vise à :

- > remplacer le mur de séparation par un aménagement d'un jardin disposant d'un accès et d'un mode de gestion distinct de la cour. L'objectif est de permettre de créer une transition souple entre la cour de récréation et les logements et garantir une meilleure cohabitation en maintenant une distance entre les logements et la cour proprement dite ;
- > permettre l'aménagement de terrasses privatives pour les logements du rez de chaussée ;

↓ Cour de l'école - Schoolplein



PROJECTBESCHRIJVING

Het project bestaat uit het creëren van een ruimte met een gemeenschappelijke tuin die gedeeld wordt door de school en de bewoners van de woningen. Deze heraanleg heeft tot doel:

- > vervangen van de scheidingsmuur door de aanleg van een tuin met een toegang en een aparte beheermethode van het schoolplein. Het doel is om een flexibele overgang tussen de speelplaats en de woningen mogelijk te maken en een betere coëxistentie te garanderen door een afstand te houden tussen de woningen en het schoolplein zelf;
- > de aanleg van privéterrassen mogelijk maken voor de woningen op de begane grond;

↓ Cour de l'école - Dalle parking logements sociaux - Schoolplein - Parkeertegels voor de sociale woningen



- > développer un projet de gestion partagée du jardin entre l'école et les habitants des logements (Fiche 5).
- > Développer la végétation et la biodiversité dans le quartier. A ce titre le modèle de Tiny Forest® développé par l'ingénieur indien Shubhendu Sharma sur base des travaux de l'expert en arbres japonais Akira Miyawaki est un exemple de démarche qui pourrait être implantée.
- > een project ontwikkelen voor het gedeeld beheer van de tuin tussen de school en de bewoners van de woningen (fiche 5).
- > Groenaanleg en biodiversiteit in de buurt ontwikkelen. Het Tiny Forest®-model, ontwikkeld door de Indiase ingenieur Shubhendu Sharma op basis van het werk van de Japanse boomexpert Akira Miyawaki, is in dit verband een voorbeeld van een aanpak die kan worden geïmplementeerd.

PUBLICS CIBLES

- > Élèves de l'école
- > Habitants de l'immeuble Vlogaert
- > Habitants du quartier

RÉSULTATS ATTENDUS

- > Agrandissement et amélioration de la cour d'école.
- > Création de liens inter-générationnels.
- > Amélioration des relations de voisinage entre locataires et élèves.
- > Amélioration du cadre de vie pour les logements.
- > Projet pédagogique sur la gestion du jardin partagé (potagers, biodiversité...).
- > Ouverture et animation de la cour d'école en dehors des périodes scolaires.

CONDITIONS DE RÉUSSITE

- > Maintien de l'accessibilité pour les déménagements et SIAMU ;
- > Convention d'usage partagée entre la commune et le Foyer du Sud sur l'espace jardin partagé
- > Préservation de l'intimité et de la sécurité des logements du rez-de-chaussée.
- > Impliquer les enseignants dans la conception du projet pour l'intégrer à la démarche pédagogique de l'école.
- > Conception d'un projet d'ensemble avec les [fiches 1.1 et 1.2](#).
- > Lien avec le projet d'activation repris à la [fiche 5](#)

DOELGROEPEN

- > Leerlingen van de school
- > Bewoners van het Vlogaertgebouw
- > Buurtbewoners

BEOOGDE RESULTATEN

- > Uitbreiding en verbetering van het schoolplein.
- > Creëren van intergenerationele banden.
- > Verbetering van de buurtrelaties tussen huurders en leerlingen.
- > Verbetering van de leefomgeving voor de woningen.
- > Educatief project over het beheer van de gemeenschappelijke tuin (moestuinen, biodiversiteit ...).
- > Opening en animatie van het schoolplein buiten schooltijd.

VOORWAARDEN VOOR SUCCES

- > Bereikbaarheid behouden voor verhuizingen en DBDMH;
- > Overeenkomst voor gemeenschappelijk gebruik tussen de gemeente en de Zuiderhaard over de gemeenschappelijke tuin
- > Privacy en veiligheid van de woningen op de begane grond behouden.
- > Leerkrachten betrekken bij het ontwerp van het project om dit te integreren in de onderwijsaanpak van de school.
- > Ontwerp van een totaalproject met de [fiches 1.1 en 1.2](#).
- > Link naar het activeringsproject op [fiche 5](#)

PROJETS DE RÉFÉRENCE - REFERENTIEPROJECTEN



↑ Klopfer Martin Design Group | Boston - USA | VS



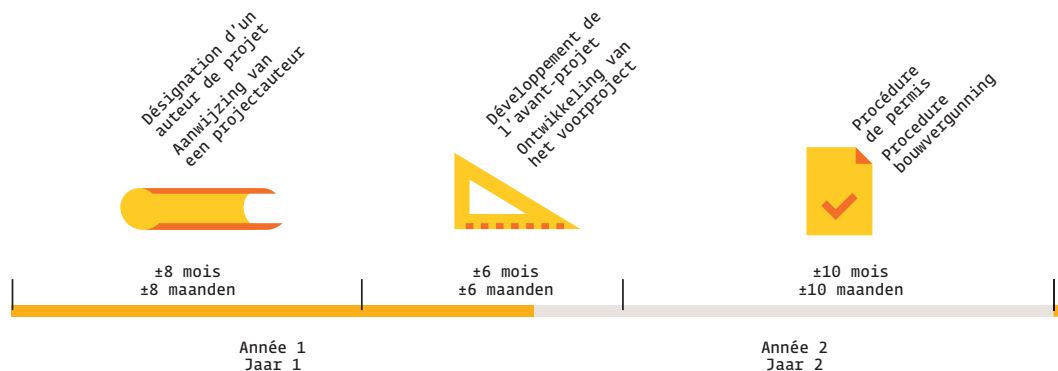
↑ Tiny Forest | Zaandam - Belgique | België

↑ MASU Planning | Copenhage - Danemark | Kopenhagen - Denemarken

PLAN FINANCIER

Poste	Surface	Prix/m ² (HT)	Prix
FICHE 1 : Une école ouverte sur son square			
FICHE 1.1. Un nouvel accès sur le square Jacques Franck			
Remplacement de la grille d'entrée	21m linéaire	500 €/m linéaire	10.500 €
FICHE 1.2. Une cour ouverte au quartier			
Réaménagement de la cour et ouverture au quartier	735m ²	285€/m ²	220.745 €
Fiche 1.3. Jardin intergénérationnel de quartier			
Aménagement du jardin partagé	700m ²	200€/m ²	140.000 €
Révision des prix 10%			37.124 €
Honoraires études espaces ouverts 10%			42.063 €
TVA 6%			24.502 €
Total			474.935 €

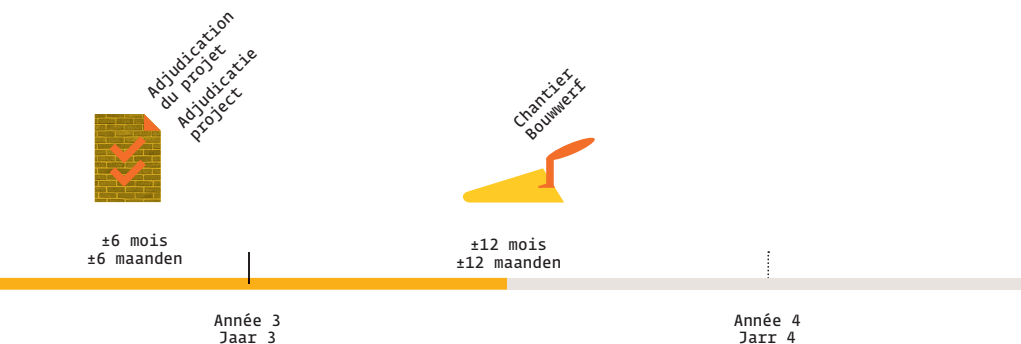
PLANIFICATION DANS LE TEMPS DU PROJET



FINANCIËEL PLAN

Poste	Oppervlakte	Prijs / m ² (excl. btw)	Prijs
FICHE1: Een school die openstaat voor zijn plein			
FICHE 1.1. Een nieuwe toegang tot het Jacques Francksquare			
Vervanging van de hoofdpoot	21 strekkende m	500 € / strekkende m	€ 10.500
FICHE 1.2. Een binnenplaats toegankelijk voor de buurt			
Heraanleg van het schoolplein en ontsluiting naar de buurt	735m ²	285€/m ²	€ 220.745
Fiche 1.3. Intergenerationele tuin voor de wijk			
Ontwikkeling van de gemeenschappelijke tuin	700m ²	200€/m ²	€ 140.000
Prijsherziening 10%			€ 37.124
Studiekosten open ruimten 10%			€ 42.063
6% BTW			€ 24.502
Totaal			€ 474.935

PLANNING IN DE TIJD VAN HET PROJECT



Fiche 2

Une salle de sport ouverte au quartier

Een sportzaal die openstaat voor de wijk

DESCRIPTIF DU SITE	
ADRESSE	46 rue Émile Féron - 1060 Bruxelles
SIT. EXISTANTE	Salle de sport
PROPRIÉTAIRE	Commune de Saint-Gilles
PARCELLE	354S14
AFFECTATION	Zone d'équipement
PORTEUR DE PROJET	Commune de Saint-Gilles
PARTENARIATS ENVISAGÉS	JSB / ADEPS
SUPERFICIE	300m ²
BUDGET	235.065 €

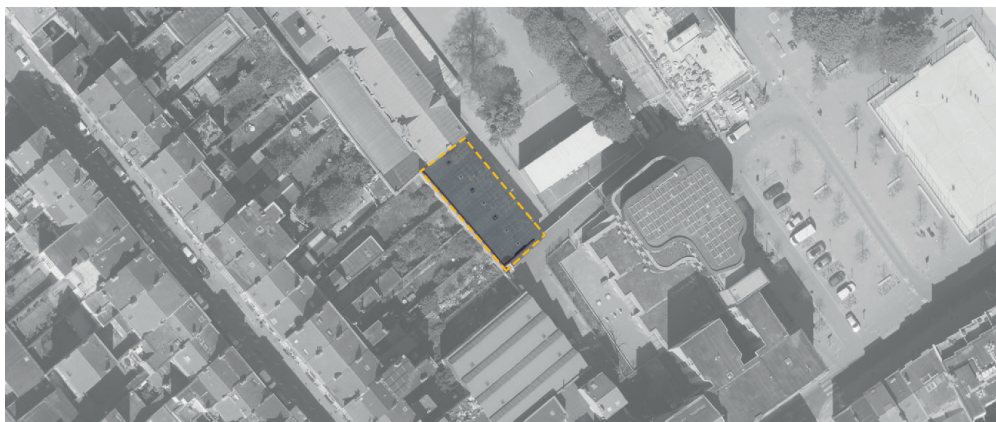
BESCHRIJVING VAN DE SITE	
ADRES	Emile Feronstraat 46 - 1060 Brussel
BESTAANDE SITE	Sportzaal
EIGENAAR	Gemeente Sint-Gillis
PERCEEL	354S14
BESTEMMING	Zone gemeenschapsvoorziening
PROJECT-ONTWIKKELAAR	Gemeente Sint-Gillis
GEPLANDE PARTNERSCHAPPEN	JSB / ADEPS
OPPERVLAKTE	300 m ²
BEGROTING	€ 235.065

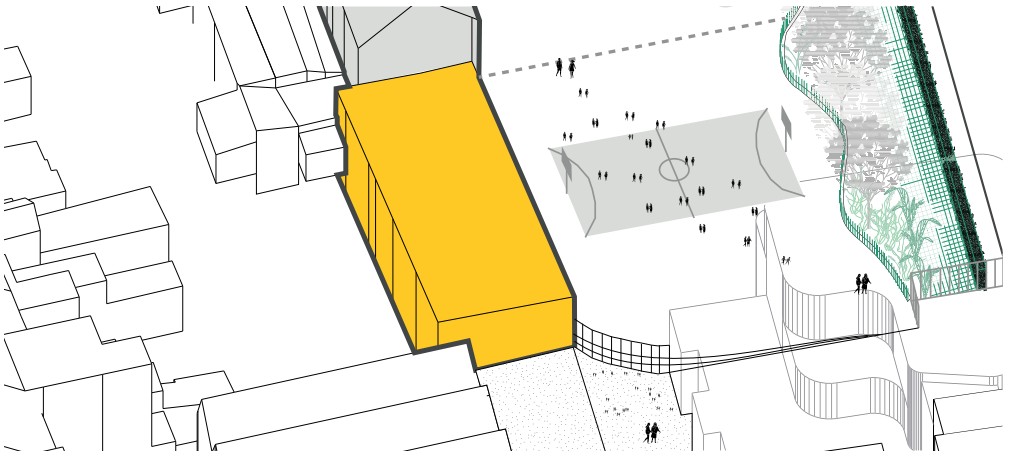
CONSTATS

L'école dispose d'une salle de sport de bonne dimension. Les locaux sont toutefois défraîchis ce qui limite sa pleine utilisation. La salle de sport de l'école est occupée en dehors des heures de classe par l'asbl Jeunesse Sportive Belge (JSB) qui y pratique des cours de Taekwondo.

BEVINDINGEN

De school heeft een grote sportzaal. De ruimte is echter gedateerd, wat het volledige gebruik ervan beperkt. De sportzaal van de school wordt buiten de schooluren gebruikt door de vzw Jeunesse Sportive Belge (JSB), die er Taekwondo beoefent.





DESCRIPTION DU PROJET

Le projet consiste à rénover la salle de sport pour augmenter son attractivité et sa polyvalence. Cet aménagement vise en particulier à :

- > améliorer l'éclairage et la ventilation ;
- > rénover les vestiaires ;
- > rénover le revêtement de sol ;
- > équiper la salle avec du matériel sportif à jour et polyvalent permettant également un usage extérieur.

PUBLICS CIBLES

- > Élèves de l'école.
- > Utilisateurs de la salle de sport.
- > Jeunes du quartier.

PROJECTBESCHRIJVING

Het project bestaat uit het renoveren van de sportzaal om deze aantrekkelijker en veelzijdiger te maken. Deze ontwikkeling is in het bijzonder gericht op:

- > verbetering van de verlichting en ventilatie;
- > renovatie van de kleedkamers;
- > renovatie van de vloer;
- > het uitrusten van de zaal met vernieuwde en veelzijdige sportmateriaal dat ook buiten gebruikt kan worden.

DOELGROEPEN

- > Scholieren.
- > Gebruikers van de sportzaal.

↓ Salle de sport - Sportzaal



RÉSULTATS ATTENDUS

- > Permettre un usage partagé avec le quartier
- > Augmenter l'attractivité de l'école et des activités sportives extra-scolaires;
- > Étendre les activités sportives de la salle de sport dans la cour de récréation.

CONDITIONS DE RÉUSSITE

- > Partenariat avec JBS et d'autres opérateurs pour maximiser l'usage de la salle en dehors des périodes scolaires.
- > Gestion des accès (ouverture-fermeture des grilles) et usage respectueux des lieux par les opérateurs tiers.
- > Usage de la cour pour des activités sportives extérieures dans le respect de la qualité de vie et de la sécurité des locataires du Foyer du Sud.
- > Prise en compte des besoins des habitants du quartier.

- > Buurtjongeren.

BEOOGDE RESULTATEN

- > Een gedeeld gebruik met de buurt mogelijk maken
- > De aantrekkelijkheid van sportactiviteiten op school en buitenschoolse activiteiten vergroten;
- > De sportactiviteiten uitbreiden van de sportzaal naar de speelplaats.

VOORWAARDEN VOOR SUCCES

- > Samenwerking met JAB en andere exploitanten om het gebruik van de ruimte buiten schooltijd te maximaliseren.
- > Toegangsbeheer (openen / sluiten van de poorten) en respectvol gebruik van de gebouwen door externe exploitanten.
- > Gebruik van het schoolplein voor buitensportactiviteiten met respect voor de levenskwaliteit en de veiligheid van de huurders van de Zuiderhaard.
- > Integratie met de behoeften van de plaatselijke bevolking.

PROJETS DE RÉFÉRENCE - REFERENTIEPROJECTEN



↑ BDR bureau | Torino - Italie | Italië

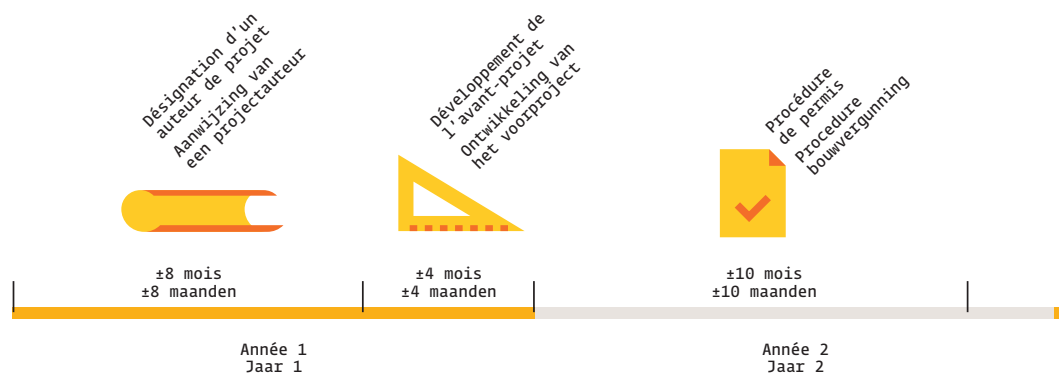


↑ Campus de Nivelles - Belgique | Campus Nijvel - België

PLAN FINANCIER

Poste	Surface	Prix/m ² (HT)	Prix
Rénovation et équipement de la salle de sport	300m ²	600 €	180.000 €
Révision des prix 10%			18.000 €
Honoraires études 12%			25.185,60 €
TVA 6%			11.880 €
Total			235.065,60 €

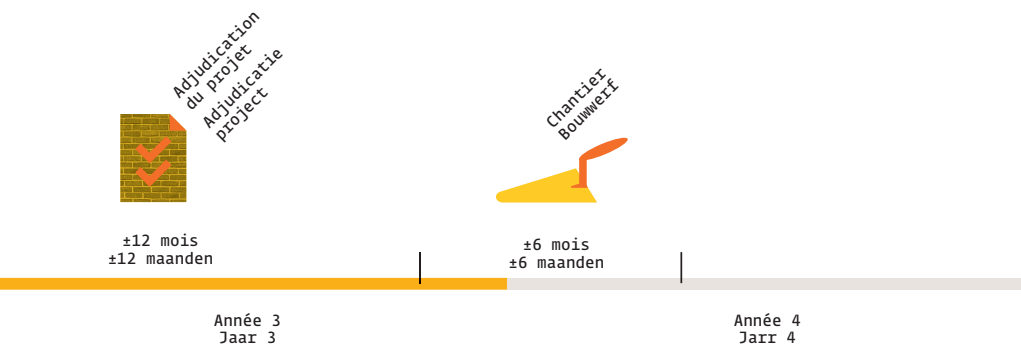
PLANIFICATION DANS LE TEMPS DU PROJET



FINANCIËEL PLAN

Functie	Oppervlakte	Prijs/m ² (excl. btw)	Prix
Renovatie en uitrusting van de sportzaal	300m ²	600 €	€ 180.000
Prijsherziening 10%			€ 18.000
Studiekosten 12%			€ 25.185,60
6% BTW			€ 11.880
Totaal			€ 235.065,60

PLANNING IN DE TIJD VAN HET PROJECT



Fiche 3

Coordinateur École-Quartier

School-wijkcoördinator

DESCRIPTIF	
PORTEUR DE PROJET	Commune de Saint-Gilles
PARTENARIATS ENVISAGÉS	Associations, école, habitants, etc.
BUDGET	125.000 €

BESCHRIJVING	
PROJECT-ONTWIKKELAAR	Gemeente Sint-Gillis
GEPLANDE PARTNERSCHAPPEN	Verenigingen, school, bewoners, etc.
BEGROTING	€ 125.000

CONSTATS

Le quartier dispose d'un tissu associatif riche et diversifié et de ressources en terme d'équipements et d'espaces publics. L'école dispose de son côté de ressources précieuses dans un contexte particulièrement dense : une cour assez vaste et une salle de sport. Des partenariats existent déjà entre l'école Ulenspiegel et certains d'entre-eux mais restent limités. En effet, le personnel de l'école est très ouvert et demandeur mais n'a pas les moyens humains nécessaires à la mise en place et l'activation de ces partenariats.

DESCRIPTION DU PROJET

Le Contrat École permet l'engagement d'un coordinateur qui est un intermédiaire entre l'école et les associations, acteurs et ressources du quartier.

Le coordinateur est engagé par la commune et correspond à un mi-temps.

Les missions du coordinateur sont les suivantes :

- > Le coordinateur a pour mission de coordonner les actions mises en œuvre dans le cadre du Contrat École et il assure le bon déroulement de celles-ci.
- > Le coordinateur encourage des organisations et des associations du quartier à organiser des activités dans l'école. Et ce, aussi bien pendant qu'après les heures scolaires. Les activités peuvent être très variées : sport, culture, art, musique, technique, cuisine,...

BEVINDINGEN

De wijk heeft een rijk en gediversifieerd associatief weefsel en middelen op het gebied van uitrusting en publieke ruimtes. De school beschikt over haar eigen kostbare middelen in een bijzonder dichte context: een vrij groot schoolpein en een sportzaal. Er bestaan al samenwerkingen tussen de school Ulenspiegel en enkele daarvan, maar deze blijven beperkt. Het schoolpersoneel is in feite heel open en vragende partij, maar beschikt niet over de nodige middelen wat betreft personeel om deze samenwerkingen op te zetten en te activeren.

PROJECTBESCHRIJVING

Het Schoolcontract maakt het inzetten van een coördinator mogelijk die fungeert als een tussenpersoon tussen de school en de verenigingen, belanghebbenden en middelen van de wijk.

De coördinator wordt aangeworven door de gemeente aan een deeltijds contract.

De missies van de coördinator zijn de volgende:

- > De opdracht van de coördinator is het coördineren van de acties die in het kader van het Schoolcontract worden uitgevoerd en hij/zij zorgt voor het vlotte verloop ervan.
- > De coördinator moedigt buurtorganisaties en verenigingen aan om activiteiten in de school te organiseren. En dit zowel tijdens als na schooltijd. De activiteiten kunnen zeer gevarieerd zijn: sport, cultuur, kunst, muziek, techniek, koken, ...

- > Les activités extrascolaires ne s'adressent pas uniquement aux élèves de l'école, mais sont également ouvertes aux autres habitants du quartier. Des projets intergénérationnels sont également mis sur pied notamment pour la mise en place du jardin partagé. Le coordinateur crée un pont entre les activités extrascolaires existantes dans le quartier et les élèves de l'école. Il mise sur la communication et invite les associations dans l'école. Pour l'école primaire, il s'adresse aux parents.
- > Le coordinateur crée des liens entre le corps enseignant et les associations du quartier, et mise sur l'organisation d'activités au sein du quartier pendant les horaires de cours.
- > Buitenschoolse activiteiten zijn niet alleen gericht op scholieren, maar staan ook open voor andere buurtbewoners. Ook worden er intergenerationele projecten opgezet, met name voor de aanleg van de gemeenschappelijke tuin. De coördinator slaat een brug tussen de buitenschoolse activiteiten in de buurt en de leerlingen van de school. Hij/zij zet in op communicatie en nodigt verenigingen uit in de school. Voor de basisschool is spreekt hij/zij de ouders aan.
- > De coördinator legt verbindingen tussen het personeel en de buurtverenigingen, en richt zich op de organisatie van activiteiten in de buurt tijdens de lesuren.

PUBLICS CIBLES

- > P.O. et enseignants
- > Acteurs du quartier
- > Élèves de l'école
- > Services communaux

RÉSULTATS ATTENDUS

- > Créer de liens pérennes entre l'école et le quartier.
- > Élargir l'offre d'activités extrascolaires.
- > Programmer et activer les différents espaces ouverts en dehors des heures scolaires grâce au Contrat École et en particulier la salle de sport, le jardin intergénérationnel et la cour.

CONDITIONS DE RÉUSSITE

- > Le coordinateur doit être une personne dynamique et capable de développer un large réseau dans le quartier. Il s'agira de préférence d'une personne qui était déjà active dans le quartier. Il doit être motivé, encourager les enseignants à découvrir le quartier et à construire des collaborations, et les accompagner dans ces tâches. Il doit avoir un talent d'organisateur pour attirer un large éventail d'activités dans l'école aussi bien pendant qu'après les heures scolaires.
- > L'école doit mettre un local à sa disposition et être ouverte à cette collaboration.
- > Augmenter la participation des parents et des riverains à la vie du quartier.

DOELGROEPEN

- > O.M. en leerkrachten
- > Actoren van de wijk
- > Leerlingen van de school
- > Gemeentelijke diensten

BEOGDE RESULTATEN

- > Blijvende banden scheppen tussen de school en de buurt.
- > Het aanbod van buitenschoolse activiteiten uitbreiden.
- > Programma's opstellen en activeren voor de verschillende ruimtes die buiten de schooluren open zijn dankzij het Schoolcontract, in het bijzonder de sportzaal, de intergenerationele tuin en het schoolplein

VOORWAARDEN VOOR SUCCES

- > De coördinator moet een dynamisch persoon zijn die in staat is om een groot netwerk in de buurt uit te bouwen. Het zal bij voorkeur een persoon zijn die al actief was in de buurt. Hij/zij moet gemotiveerd zijn, leerkrachten aanmoedigen om de buurt te ontdekken en samenwerkingen op te bouwen, en hen daarbij ondersteunen. Hij/zij moet organisatorisch talent hebben om zowel tijdens als na schooltijd een breed scala aan activiteiten naar de school te lokken.
- > De school moet een lokaal ter beschikking stellen en openstaat voor deze samenwerking
- > De school moet hem/haar een ruimte ter beschikking stellen en openstaan voor deze samenwerking.
- > De deelname van ouders en bewoners aan het buurtleven vergroten.

PLAN FINANCIER

Poste	Durée	Temps de travail	Prix
Coordinateur École Quartier	4 ans	Mi-temps	125.000 €
Total			125.000 €

FINANCIEEL PLAN

Functie	Oppervlakte	Prijs/m ² (excl. btw)	Prijs
School-buurtcoördinator	4 ans	Halftijds	€ 125.000
Totaal			€ 125.000

Fiche 4

Interface parents-école-quartier

Raakvlak ouders-school-wijk

DESCRIPTIF	
PORTEUR DE PROJET	Commune de Saint-Gilles
PARTENARIATS ENVISAGES	Coordinateur École Quartier Associations du quartier
BUDGET	50.000 €

BESCHRIJVING	
PROJECT-ONTWIKKELAAR	Gemeente Sint-Gillis
GEPLANDE PARTNERSCHAPPEN	School-buurtcoördinator Buurtverenigingen
BEGROTING	€ 50.000

CONSTATS

Les élèves de l'école sont largement issus du quartier et proviennent de milieux socio-économiques et d'origines très diversifiés. L'engagement des parents dans la vie de l'école est assez faible malgré la mise en place d'un projet pédagogique engagé et qualitatif. Ce faible engagement crée parfois des incompréhensions mutuelles. Par ailleurs, cela limite la possibilité pour l'école de bénéficier de la connaissance des ressources du quartier via les parents des élèves.

DESCRIPTION DU PROJET

Le projet vise à créer plus de liens et d'engagement des parents de l'école. Il s'agit de mettre en place des initiatives des activités festives et récréatives destinées à permettre aux parents et aux habitants du quartier de mieux connaître l'école et à susciter leur participation dans des projets d'ouverture de l'école au quartier.

Il vise également à créer des activités pour les parents de l'école comme par exemple les cours d'alphabétisation.

En pratique le projet est mis en place par le coordinateur École-Quartier. Il lancera des appels à projets pour la mise place des actions et des partenariats avec l'équipe pédagogique, les parents et des acteurs du quartier.

PUBLICS CIBLES

- > Parents d'élèves
- > P.O.
- > Enseignants

BEVINDINGEN

De leerlingen van de school zijn grotendeels afkomstig uit de buurt en hebben een zeer diverse sociaal-economische achtergrond en afkomst. De betrokkenheid van ouders bij het schoolleven is vrij laag, ondanks het opzetten van een toegewijd en kwalitatief onderwijsproject. Deze zwakke inzet leidt soms tot wederzijdse misverstanden. Bovendien beperkt dit de mogelijkheid voor de school om te profiteren van de kennis van de middelen van de wijk via de ouders van de leerlingen.

PROJECTBESCHRIJVING

Het project heeft als doel om meer verbinding te creëren met de ouders en deze beter bij de school te betrekken. Het gaat om het opzetten van initiatieven voor feestelijke en recreatieve activiteiten om ouders en buurtbewoners in staat te stellen de school beter te leren kennen en om hun deelname aan projecten om de school open te stellen voor de wijk, te stimuleren.

Het is ook bedoeld om activiteiten te creëren voor ouders van de school, zoals alfabetiseringslessen.

In de praktijk wordt het project opgezet door de School-Wijk Coördinator. Deze zal oproepen lancers voor projecten ter uitvoering van acties en samenwerkingen met het onderwijsteam, ouders en actoren uit de buurt.

DOELGROEPEN

- > Ouders van leerlingen
- > O.M.
- > Leerkrachten

- > Acteurs du quartier
- > Élèves de l'école
- > Services communaux

RÉSULTATS ATTENDUS

- > Renforcer l'engagement des parents dans la vie de l'école et du quartier.
- > Améliorer le dialogue entre l'école et les parents.
- > Augmenter l'interface et les échanges entre l'école et les habitants et ressources du quartier.
- > Organisation d'activités qui répondent aux préoccupations des parents comme les cours d'alphabétisation, les activités sportives, etc.

CONDITIONS DE RÉUSSITE

- > Mise en place d'un projet participatif offrant un réel attrait pour les parents.
- > Capacité du projet à s'adapter et à mettre en valeur la diversité socio-culturelle.
- > Ecoute et ouverture de l'école aux suggestions et projets issus de l'association des parents.

- > Actoren uit de wijk
- > Gemeentelijke diensten

BEOOGDE RESULTATEN

- > De betrokkenheid van ouders bij het leven op school en in de buurt versterken.
- > De dialoog tussen de school en de ouders verbeteren.
- > De interface en uitwisselingen vergroten tussen de school en de bewoners en middelen van de wijk.
- > Organisatoren van activiteiten die inspelen op de zorgen van ouders, zoals alfabetiseringslessen, sportactiviteiten, enz.

VOORWAARDEN VOOR SUCCES

- > Opzetten van een participatief project dat echt aantrekkelijk is voor ouders.
- > Vermogen van het project om zich aan te passen en de sociaal-culturele in de verf te zetten.
- > Luisteren en de school openstellen voor suggesties en projecten van de oudervereniging.

PROJETS DE RÉFÉRENCE - REFERENTIEPROJECTEN



↑ Pöze Midi | Activités avec les habitants du le quartier rue Émile Féron | Activiteiten met de inwoners van de wijk rue Émile Féron | Saint-Gilles - Belgique | Sint-Gillis - België

PLAN FINANCIER

Poste	Durée	Prix
Frais de fonctionnement du projet	4 ans	50.000 €
Total		50.000 €



↑ CreACTIONS - Soutien à la parentalité | Ondersteuning van ouders Schaerbeek | Schaerbeek - Belgique | Schaarbeek - België

FINANCIËEL PLAN

Functie	Duur	Prijs
Operationele kosten van het project	4 jaar	€ 50.000
Totaal		€ 50.000

Fiche 5

Préfiguration et activation du jardin partagé intergénérationnel

DESCRIPTIF	
PORTEUR DE PROJET	Commune de Saint-Gilles
PARTENARIATS ENVISAGÉS	Saint-Gilliculteurs Projet de Cohésion Social (PCS) Foyer du Sud Associations du quartier
BUDGET	40.000 €

CONSTATS

L'espace situé derrière la barre de logements Vlogaert est dégradé, peu qualitatif et n'est pas accessible, ni pour les logements ni pour l'école.

Les locataires des logements situés sur l'arrière de la barre font face à cet espace peu qualitatif et certains se plaignent des nuisances sonores de l'école.

Le Contrat École va permettre de créer un jardin à l'interface entre la cour de l'école et de la barre de logements Vlogaert.

DESCRIPTION DU PROJET

Le projet vise à permettre de préfigurer et d'accompagner la mise en place d'un groupe de gestion et d'activation du jardin partagé avec l'aide d'un bureau d'étude participatif en intelligence collective. Il s'agira d'impliquer au premier plan les locataires des logements de la barre Vlogaert et les élèves de l'école puis plus largement les habitants du quartier.

Le projet démarrera avant la réalisation des travaux par la constitution d'un groupe de support qui pourra visiter des initiatives similaires à proximité et aider tant à la programmation (alimenter le cahier des charges du concours) qu'à la conception (suivi avec l'auteur de projet) et l'organisation pratique de la gestion future du jardin.

Voorafspiegeling en activatie van de intergenerationele, gedeelde tuin

BESCHRIJVING	
PROJECT-ONTWIKKELAAR	Gemeente Sint-Gillis
GEPLANDE PARTNERSCHAPPEN	Sint-Gilliculteurs Project sociale cohesie (PCS) Zuiderhaard Buurtverenigingen
BEGROTING	€ 40.000

BEVINDINGEN

De ruimte achter het gebouw met sociale woningen Vlogaert is verwaarloosd, van slechte kwaliteit en niet toegankelijk, noch voor bewoners van woningen, noch voor de school.

De huurders van de woningen aan de achterzijde van het gebouw kijken uit op deze verwaarloosde ruimte en sommigen klagen over geluidsoverlast van de school.

Het Schoolcontract maakt het mogelijk om een tuin aan te leggen op het grensvlak tussen het schoolplein en het appartementsgebouw Vlogaert.

PROJECTBESCHRIJVING

Het project beoogt de voorbereiding en ondersteuning mogelijk te maken van de oprichting van een groep voor het beheer en de activering van de gemeenschappelijke tuin met de hulp van een participatief studie bureau in collectieve intelligentie. Het gaat dan vooral om de huurders van woningen in het gebouw Vlogaert en de leerlingen van de school, en in een breder opzicht om de buurtbewoners.

Het project begint vóór de uitvoering van de werken door het opzetten van een ondersteuningsgroep die soortgelijke initiatieven in de buurt kan bezoeken en kan helpen bij het programmeren (invullen van de specificaties van de wedstrijd) en bij het ontwerp (monitoring met de auteur van het project) en de praktische organisatie van het toekomstige beheer van de tuin.

PUBLICS CIBLES

- > Élèves et enseignants.
- > Habitants de la barre Vlogaert.
- > Habitants du quartier.

RÉSULTATS ATTENDUS

- > Créer des liens intergénérationnels entre les habitants de logements et les élèves.
- > Créer un jardin adapté aux besoins de l'école et des habitants.
- > Appropriation du jardin par les futurs utilisateurs

CONDITIONS DE RÉUSSITE

- > Mise en place d'un groupe support représentatif.
- > Prise en compte des attentes réciproques de l'école et des locataires des logements.
- > Attention particulière aux dimensions de sécurité et de gestion du bruit.

DOELGROEPEN

- > Scholieren en leerkrachten.
- > Bewoners appartementsgebouw Vlogaert.
- > Buurtbewoners.

BEOOGDE RESULTATEN

- > Intergenerationele banden scheppen tussen de bewoners van het gebouw en de leerlingen.
- > Een tuin aanleggen die aangepast is aan de noden van de school en de bewoners.
- > Toe-eigening van de tuin door toekomstige gebruikers

VOORWAARDEN VOOR SUCCES

- > Oprichting van een representatieve steungroep.
- > Rekening houden met de wederzijdse verwachtingen van de school en de huurders van de woonruimte.
- > Speciale aandacht voor veiligheid en geluidsbeheer.



↑ Dessin d'un élève de 5e - Tekening van leerling 5de

PROJETS DE RÉFÉRENCE



↑ Jardin des Joyeux | France | Frankrijk

PLAN FINANCIER

Poste	Durée	Prix
Frais de fonctionnement du projet	4 ans	40.000 €
Total		40.000 €



↑ Jardin des délices | Bruxelles - Belgique | Het kleine paradijs | Brussel - België

FINANCIËEL PLAN

Functie	Duur	Prijs
Operationele kosten van het project	4 jaar	€ 40.000
Totaal		€ 40.000

Fiche 6

Du vert dans mon quartier

DESCRIPTIF	
PORTEUR DE PROJET	Commune de Saint-Gilles
PARTENARIATS ENVISAGÉS	Saint-Gilliculteurs Associations du quartier
BUDGET	42.000 €

CONSTATS

Le quartier autour de l'école est particulièrement dense et ne dispose que de peu d'espaces verts par rapport à sa population. De nombreux espaces publics ont été réaménagés assez récemment ce qui a permis de planter des arbres et prévoir des zones perméables engazonnées. Toutefois ces espaces sont peu appropriés, vite piétinés voire dégradés.

DESCRIPTION DU PROJET

Le projet consiste à mettre en place une démarche d'appropriation des espaces de pleine terre et des espaces plantés du quartier. Il vise dans un premier temps à cibler certains espaces d'intervention (par exemple les pieds d'arbres de place des Héros, rue Vlogaert...) et de mettre en place un groupe de support qui pourrait les «adopter» afin d'y planter des fleurs et de la végétation basse et ainsi les décorer et les protéger du piétinement. Le projet a aussi une dimension pédagogique et de rencontre entre les élèves et habitants du quartier. En cas de succès le projet pourrait conduire à des opérations ponctuelles de perméabilisation de certains trottoirs et/ou espaces publics.

PUBLICS CIBLES

- > Élèves
- > Habitants du quartier

RÉSULTATS ATTENDUS

- > Amélioration du cadre de vie et végétalisation du quartier.
- > Créer des liens intergénérationnels entre les habitants du quartier et les élèves.

Groen in mijn buurt

BESCHRIJVING	
PROJECT-ONTWIKKELAAR	Gemeente Sint-Gillis
GEPLANDE PARTNERSCHAPPEN	Sint-Gilliculteurs Buurtverenigingen
BEGROTING	€ 42.000

BEVINDINGEN

De wijk rond de school is bijzonder dichtbevolkt en beschikt in verhouding tot de bevolking over weinig groen. Veel publieke ruimtes werden vrij recentelijk heraangelegd, wat mogelijk maakte bomen te planten en doorlaatbare grasvelden te voorzien. Deze ruimtes zijn echter ongeschikt, worden snel vertrappt of zelfs beschadigd.

PROJECTBESCHRIJVING

Het project bestaat uit het opzetten van een proces van toe-eigening van zones met open grond en beplante zones in de buurt. Het is in eerste instantie de bedoeling om bepaalde zones voor interventie te bepalen (bijvoorbeeld de bomen van het Heldenplein, de Vlogaertstraat ...) en een ondersteuningsgroep op te richten die ze zou kunnen 'adopter' om er bloemen en een lage vegetatie te planten, deze te versieren en te beschermen tegen vertrapping. Het project heeft ook een educatieve dimensie en maakt ontmoeting tussen leerlingen en buurtbewoners mogelijk. Indien succesvol, kan het project leiden tot ad-hocoperaties voor de doorlaatbaarheid van bepaalde voetpaden en/of publieke ruimtes.

DOELGROEPEN

- > Leerlingen
- > Buurtbewoners

BEOOGDE RESULTATEN

- > Verbetering van de leefomgeving en vergroening van de buurt.

- > Améliorer le respect et l'entretien des espaces végétalisés.

CONDITIONS DE RÉUSSITE

- > Mettre en place et développer la motivation d'un groupe support.
- > Mettre en place une communication et sensibilisation auprès des riverains et usagers de l'espace.

- > Intergenerationele banden scheppen tussen buurtbewoners en leerlingen.
- > Het respect en onderhoud van groene ruimtes verbeteren.

VOORWAARDEN VOOR SUCCES

- > Een steungroep oprichten en deze motiveren.
- > Zorgen voor communicatie en bewustmaking tussen bewoners en gebruikers van de ruimte.



↑ Dessin d'un élève de 5e - Leerlingen tekening uit het 5de

PROJETS DE RÉFÉRENCE



↑ Les Saint-Gilliculteurs | Saint-Gilles - Belgique | Sint-Gillis - België

PLAN FINANCIER

Poste	Durée	Prix
Personnel et frais de fonctionnement du projet	4 ans	42.000 €
Total		42.000 €



↑ Witte Kaproenen | Studio Basta | Gand - Belgique | Gent - België

FINANCIEEL PLAN

Functie	Duur	Prijs
Personeel en operationele kosten van het project	4 jaar	€ 42.000
Totaal		€ 42.000

Fiche 7

Assistance à Maîtrise d’Ouvrage

DESCRIPTIF	
PORTEUR DE PROJET	Commune de Saint-Gilles
BUDGET	55.000 €

CONSTATS

La mise en œuvre des projets d’infrastructures implique une charge de travail ponctuelle importante pour les services techniques de la commune.

DESCRIPTION DU PROJET

Le projet consiste à recourir à une assistance à maîtrise d’ouvrage par le biais d’un marché de services afin d’élaborer les cahiers des charges, faire le suivi technique et administratif de la mise en œuvre des projets 1.1 à 1.3.

PUBLICS CIBLES

- > Services communaux

RÉSULTATS ATTENDUS

- > Mise en œuvre qualitative des projets
- > Allègement de la charge administrative pour la commune

CONDITIONS DE RÉUSSITE

- > Démarrage rapide du marché de service AMO.
- > Communication et relation de confiance et respect mutuel entre les services techniques communaux et le prestataire AMO.

Bijstand aan de Opdrachtgever

BESCHRIJVING	
PROJECT-ONTWIKKELAAR	Gemeente Sint-Gillis
GEPLANDE PARTNERSCHAPPEN	
BEGROTING	€ 55.000

BEVINDINGEN

De uitvoering van infrastructuurprojecten brengt een aanzienlijke eenmalige werklast met zich mee voor de technische dienst van de gemeente.

PROJECTBESCHRIJVING

Het project bestaat uit het inschakelen van projectbeheer via een dienstcontract voor het opstellen van de specificaties, het technisch en administratief opvolgen van de uitvoering van projecten 1.1 tot 1.3.

DOELGROEPEN

- > Gemeentelijke diensten

BEOOGDE RESULTATEN

- > Kwalitatieve projectuitvoering
- > Vermindering van de administratieve lasten voor de gemeente

VOORWAARDEN VOOR SUCCES

- > Snelle start van het dienstcontract voor de Bijstand aan Opdrachtgever
- > Communicatie en vertrouwensrelatie en wederzijds respect tussen de gemeentelijke technische dienst en de BO-dienstverlener.



PLAN FINANCIER

Poste	Durée	Prix
Marché de service	3 ans	55.000 €
Total		55.000 €

FINANCIËEL PLAN

Functie	Duur	Prijs
Opdracht	3 jaar	€ 55.000
Totaal		€ 55.000

Tableau de synthèse

Projet	Contrat École	Total
Fiche 1 : Une école ouverte sur son square	474.935€	474.935€
Fiche 1.1 : Un nouvel accès sur le square Jacques Franck	12.243 €	12.243 €
Fiche 1.2 : Une cour ouverte au quartier	283.128 €	283.128 €
Fiche 1.3 : Jardin intergénérationnel de quartier	179.564 €	179.564 €
Fiche 2 : Une salle de sport ouverte au quartier	235.065 €	235.065 €
Fiche 3 : Coordinateur École-Quartier	125.000 €	125.000 €
Fiche 4 : Interface parents-école-quartier	50.000 €	50.000 €
Fiche 5 : Préfiguration et activation du jardin partagé intergénérationnel	40.000 €	40.000 €
Fiche 6 : Du vert dans mon quartier	42.000 €	42.000 €
Fiche 7 : Assistance à Maîtrise d’Ouvrage	55.000 €	55.000 €
Total		1.022.000 €

Overzichtstabel

Project	Schoolcontract	Total
Fiche 1 :	Een school die openstaat voor zijn plein	€ 474.935
Fiche 1.1 :	Een nieuwe toegang tot het Jacques Francksquare	€ 12.243
Fiche 1.2 :	Een speelplaats toegankelijk voor de wijk	€ 283.128
Fiche 1.3 :	Intergenerationele tuin voor de wijk	€ 179.564
Fiche 2 :	Een sportzaal die openstaat voor de wijk	€ 235.065
Fiche 3 :	School-wijkcoördinator	€ 125.000
Fiche 4 :	Raakvlak ouders-school-wijk	€ 50.000
Fiche 5 :	Voorafspiegeling en activatie van de intergenerationale, gedeelde tuin	€ 40.000
Fiche 6 :	Groen in mijn wijk	€ 42.000
Fiche 7 :	Bijstand aan de Opdrachtgever	€ 55.000
Totaal		€ 1.022.000





Le Contrat École est un programme régional de rénovation urbaine dont l'ambition est d'améliorer l'environnement scolaire à Bruxelles et de renforcer les relations entre l'école et son quartier.

Le programme du Contrat École que vous tenez entre les mains reprend l'ensemble des actions et des opérations d'investissement qui seront menées pendant quatre ans au bénéfice de élèves de l'école et des habitants du quartier.

Het Schoolcontract is een gewestelijk programma voor stadsvernieuwing. Het wil schoolbuurten in Brussel opwaarderen en de relatie tussen scholen en hun omgeving versterken.

Het Schoolprogramma dat in hun handen heeft omvat alle investeringsoperaties en acties die gedurende vier jaar zullen worden uitgevoerd ten behoeve de leerlingen en buurtbewoners.

